

(F) Le portail est conforme à la norme "sécurité, règles particulières pour les motorisations de portails et portes" (norme EN 60335-2-103).

Ce produit installé selon les présentes instructions et conformément à la "fiche de vérification de l'installation", permet une mise en place conforme aux normes EN 13241-1 et EN 12453. Les instructions, citées dans les notices d'installation et d'utilisation de ce produit, ont pour objectif de satisfaire les exigences de sécurité des biens, des personnes et des dites normes. Dans le cas de non-respect de ces instructions, Somfy se libère de toute responsabilité des dommages qui peuvent être engendrés.

(GB) The gate complies with the "Safety - Special rules for gate and door motor drives" standard (EN 60335-2-103).

This product, installed in accordance with these instructions as well as the 'Installation Check Sheet', is able to be fixed in place such as set out in the standards EN 13241-1 and EN 12453. The installation and usage instructions accompanying this product are intended to meet safety requirements with regard to property and persons as stipulated in these standards. In the event of these instructions not being abided by, Somfy cannot be held responsible for any resulting damage.

(NL) Dit hek voldoet aan de eisen van de norm inzake "Veiligheid - Bijzondere eisen voor aandrijfmechanismen van hekken en deuren" (norme EN 60335-2-103).

Indien gemonteerd volgens deze instructies en in overeenstemming met het "installatie controleblad" kan dit product worden geïnstalleerd volgens de eisen van de normen EN 13241-1 en EN 12453. De instructies vermeld in de installatie- en bedieningshandleiding van dit product hebben tot doel te garanderen dat aan de eisen van bovenstaande normen en aan de veiligheidseisen voor personen en goederen voldaan wordt. Het niet nakomen van deze instructies ontslaat Somfy van iedere aansprakelijkheid voor eventuele gevolgschade.

(E) La cancela es conforme a la norma "seguridad, reglas particulares para las motorizaciones de cancelas y puertas" (norma EN 60335-2-103).

La instalación de este producto de acuerdo con las presentes instrucciones y conforme con la "ficha de verificación de la instalación" permite una aplicación conforme a las normas EN 13241-1 y EN 12453. Las instrucciones, citadas en los manuales de instalación y utilización de este producto, tienen como objetivo satisfacer las exigencias de seguridad de los bienes, las personas y las mencionadas normas. En caso de que no se respeten estas instrucciones, Somfy se exime de cualquier responsabilidad por los daños que se puedan producir.

AXovia 300 A^{NS}



5053181 A

HOME
MOTION BY

somfy®

Ⓕ Sommaire	ⒼⒸ Contents	ⒶⒶ Inhoudsopgave	Ⓔ Indice
1 – Consignes de sécurité 2 – Composition du Kit 3 – Caractéristiques techniques 4 – Vérification avant le montage 5 – Processus de montage 6 – Raccordements électriques 7 – Branchements 8 – Processus de réglage 9 – Mémorisation des télécommandes 10 – Programmation 11 – Accessoires	1 – Safety recommendations 2 – Composition of kit 3 – Technical data 4 – Check before assembly 5 – Assembly process 6 – Electrical connections 7 – Connecting 8 – Adjustment process 9 – Memorising remote control 10 – Programming 11 – Accessories	1 – De veiligheidsinstructies 2 – Samenstelling van de kit 3 – Technische gegevens 4 – Controle vóór montage 5 – Montageproces 6 – Elektrische aansluitingen 7 – Aansluitingen 8 – Afstellingsprocedure 9 – Zenders toewijzen 10 – Instellingen 11 – Accessoires	1 – Las consignas de seguridad 2 – Composición del kit 3 – Características 4 – Verificación antes del montaje 5 – Proceso de montaje 6 – Conexiones eléctrica 7 – Conexiones 8 – Proceso de ajuste 9 – Memorización del emisor 10 – Programación 11 – Accesorios

1 Ⓕ Consignes de sécurité	ⒼⒸ Safety recommendation	ⒶⒶ De veiligheidsinstructies	Ⓔ Las consignas de seguridad
Mise en garde : instructions importantes de sécurité. Suivre toutes les instructions, car une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Avant d'installer la motorisation, vérifiez que la partie entraînée est en bon état mécanique, qu'elle est correctement équilibrée et qu'elle s'ouvre et se ferme correctement. S'assurer que les zones dangereuses (écrasement, cisaillement, coincement) entre la partie entraînée et les parties fixes environnantes dû au mouvement d'ouverture de la partie entraînée sont évitées. Préserver une zone de dégagement de 500 mm à l'arrière de chaque vantail lorsque le portail est complètement ouvert. Tout interrupteur sans verrouillage*** doit être situé en vue directe de la partie entraînée, mais éloigné des parties mobiles. Sauf s'il fonctionne avec une clé, il doit être installé à une hauteur minimale de 1,5 m et ne pas être accessible au public. Après l'installation, s'assurer que le mécanisme est correctement réglé et que le système de protection et tout dispositif de débrayage manuel fonctionne correctement.	Warning: important safety instructions. Follow all instructions, since serious injury may be caused by incorrect installation. Before installing the motorization, check that the driven part is in good mechanical condition, that it is correctly balanced and that it opens and closes correctly. Make sure that dangerous areas caused by the opening movement of the driven part and the surrounding fixed parts are kept clear (crushing, shearing, jamming). Keep an area of 500 mm clear behind each gate leaf when the gate is completely open. Any non-locking switch*** must be located in a place directly visible from the driven part but away from the mobile parts. Unless it functions with a key, it must be installed at a minimal height of 1.5 m and not be accessible to the public. After installation, make sure that the mechanism is correctly set and that the protection system as well as any manual tripping device are operating correctly.	Waarschuwing: belangrijke veiligheidsinstructies. Volg alle instructies nauwgezet op. Verkeerde installatie kan leiden tot ernstige verwondingen. Alvorens de aandrijving te installeren dient u te controleren of het aangedreven deel in goede mechanische staat verkeert, dat het goed uitgebalanceerd is, en op de juiste wijze opent en sluit. Zorg ervoor dat de gevaarlijke zones (omverwerpen, afknijpen, klemzetten) tussen het aangedreven deel en de vaste aangrenzende onderdelen, veroorzaakt door het openen van het aangedreven deel, vermeden worden. Houd rekening met een vrije ruimte van 500 mm aan de achterkant van elke deur als het toegangshek volledig open staat. Alle schakelaars zonder vergrendeling*** moeten zich direct in het zicht van het aangedreven deel bevinden, maar op afstand van de beweegbare delen. Behalve als deze met een sleutel functioneert, moet deze geïnstalleerd worden op een minimale hoogte van 1,5m, en niet toegankelijk zijn voor buitenstaanders. Controleer na installatie of het mechanisme goed ingesteld is en of het beveiligingssysteem en de handmatige noodontkoppeling goed werken.	Advertencia: instrucciones importantes de seguridad. Seguir todas las instrucciones, ya que una instalación incorrecta puede producir heridas graves. Antes de instalar la motorización, compruébese que la parte accionada está en buen estado mecánico, correctamente equilibrada y que se abre y se cierra correctamente. Cerciorarse de que se evitan las zonas peligrosas (aplastamiento, cizallamiento, atascamiento) entre la parte accionada y las partes fijas cercanas, durante el movimiento de abertura de la parte accionada. Preservar una zona libre de 500 mm en la parte atrás de cada hoja cuando el portal esté completamente abierto. Todo interruptor sin bloqueo*** debe estar situado en vista directa de la parte accionada, aunque alejado de las partes móviles. Salvo si funciona con una llave, debe instalarse a una altura mínima de 1,5 m y no debe ser accesible al público. Después de la instalación, asegurarse de que el mecanismo se encuentra correctamente ajustado y que el sistema de protección y cualquier dispositivo de desembrague manual funcionan correctamente.

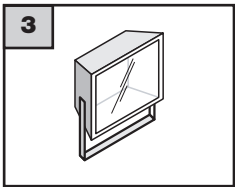
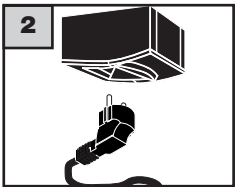
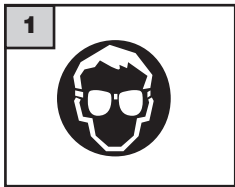
*** (exemple : interphone, contact à clé...)

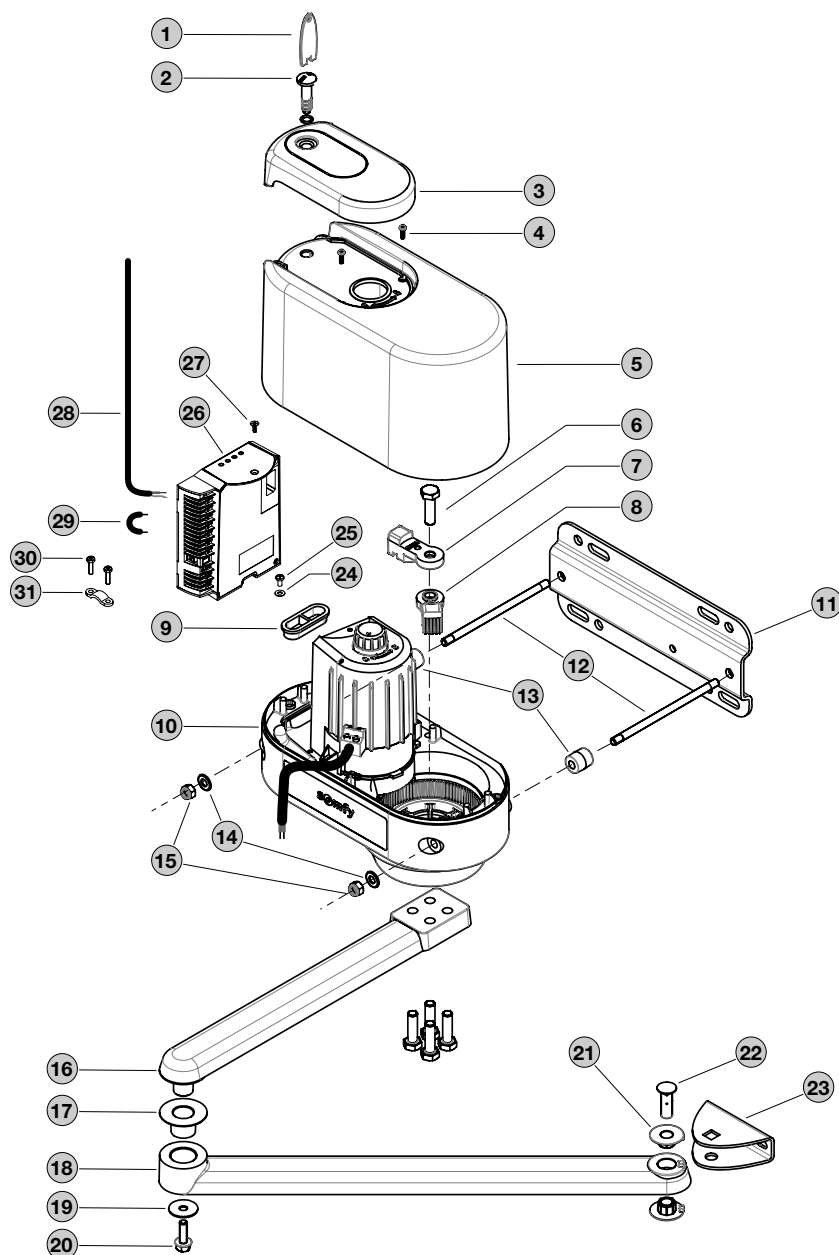
*** (example : interphone, locking key...)

*** (bijvoorbeeld: intercom, sleutelcontact...)

*** (ejemplo: interfono, contacto de llave...).

4 – Porter des lunettes lors des phases de perçage.	4 – Wear safety goggles when drilling.	4 – Draag een veiligheidsbril tijdens de boorwerkzaamheden.	4 – Usar anteojos de protección en la etapa del agujereado.
5 – Pour fonctionner, l’Axovia doit être alimenté sous 230 V -50 Hz. La ligne électrique doit être : ■ exclusivement réservée à l’Axovia, ■ d’une section minimale de 1,5 mm², ■ dotée d’une protection (fusible ou disjoncteur calibre 10 A) et d’un dispositif différentiel (30 mA), ■ équipé d’un moyen de déconnexion omnipolaire, ■ installée selon les normes de sécurité électrique en vigueur. Il est conseillé de munir l’installation d’un parafoudre (conforme à la norme NF C 61740, tension résiduelle maximum 2 kV).	5 – To operate correctly, the axovia must be powered with 230 V 50 Hz. The electrical lead must be: ■ Reserved exclusively for the axovia, ■ Of a minimum section of 1.5 mm² ■ Properly protected (fuse or circuit breaker rated at 10 A) with a differential device (30 mA), ■ Fit a single pole disconnection device. ■ Installed according to the current electric safety standards. It is advisable to provide the installation with a lightning arrestor (conforming to standard NF C 61740, (maximum residual voltage 2 kV).	5 – De Axovia dient, om te kunnen werken, aangesloten te worden op een netvoeding van 230 V- 50 Hz. De elektrische leiding dient: ■ Uitsluitend voor de Axovia aangewend te worden, ■ Een minimale doorsnede van 1,5 mm² te hebben, ■ Voorzien te zijn van een bescherming (zekering waarde 10 A) en een aardlekschakelaar (30 mA), ■ Voorzien van een meerpolige onderbrekingsvoorziening. ■ Volgens de van kracht zijnde veiligheidsnormen voor elektriciteit geïnstalleerd te worden. Het wordt aanbevolen de installatie te voorzien van een bliksemafleider (overeenkomstig aan de norm NF C 61740, maximale restspanning 2 kV).	5 – Para funcionar, el axovia debe estar alimentado eléctricamente por 230 V- 50 Hz. La línea eléctrica debe: ■ estar exclusivamente reservada al axovia ■ tener una sección mínima de 1,5 mm² ■ estar provista de una protección (fusible o disyuntor calibre 10 A) y de un dispositivo diferencial (30 mA) ■ estar equipado de un medio de desconexión omnipolar. ■ ser instalado según las normas eléctricas de seguridad vigentes. Se aconseja dotar a la instalación de un pararrayos (conforme a la norma NF C 61740, tensión residual máxima 2 kV)
6 – Tout éclairage alimenté en 230V raccordé sur la sortie “éclairage de zone” doit être raccordé à la terre ou être du type double isolation.	6 – If lighting supplied with 230 V is connected to the "area lighting" output, it must be connected to ground or be doubly insulated.	6 – Elke verlichting van 230 V aangesloten op de uitgang “Zoneverlichting” dient voorzien te zijn van een aarding of een dubbele isolatie.	6 – Toda iluminación alimentada en 230V conectada en “iluminación de zona” debe estar conectada a tierra o debe ser del tipo de aislamiento doble.





F

1 Clé couvercle	x 2	12 Goujon de fixation	x 4	23 Chape portail	x 2
2 Vis couvercle	x 2	13 Tube entretoise	x 4	24 Rondelle de terre	x 1
3 Couvercle capot	x 2	14 Rondelle plate	x 4	25 Vis de terre	x 1
4 Vis capot moteur	x 4	15 Écrou	x 4	26 Boîtier électronique de commande	x 1
5 Capot moteur	x 2	16 Bras moteur	x 2	27 Vis boîtier électronique	x 1
6 Vis butées + bras	x 10	17 Bague bras moteur/bras portail	x 2	28 Antenne	x 1
7 Butée ouverture haute	x 2	18 Bras portail	x 2	29 Strap cellule	x 1
8 Butée fermeture basse	x 2	19 Rondelle	x 2	30 Vis serre câble	x 2
9 Passe fils	x 2	20 Vis bras moteur/bras portail	x 2	31 Serre câble	x 1
10 Moteur	x 2	21 Bague bras portail	x 4		
11 Plaque de fixation moteur/pilier	x 2	22 Axe long bras portail chape	x 2		

GB

1 Cover key	x 2	12 Fastening stud	x 4	23 Gate clevis	x 2
2 Cover screw	x 2	13 Spacer tube	x 4	24 Earth washer	x 1
3 Guard cover	x 2	14 Flat washer	x 4	25 Earth screw	x 1
4 Motor cover screw	x 4	15 Nut	x 4	26 Electronic control box	x 1
5 Motor cover	x 2	16 Motor arm	x 2	27 Electronic box screw	x 1
6 Stop screws + arm	x 10	17 Motor arm / gate arm bush	x 2	28 Wire antenna	x 1
7 Opening stop	x 2	18 Gate arm	x 2	29 Cell's shunt	x 1
8 Closing stop	x 2	19 Washer	x 2	30 Cable clamp screw	x 2
9 Grommet	x 2	20 Motor arm / gate arm screw	x 2	31 Cable clamp	x 1
10 Motor	x 2	21 Gate arm bush	x 4		
11 Motor/pillar fastening plate	x 2	22 Long clevis pin for gate arm	x 2		

NL

1 Deksel sleutel	x 2	12 Tapeinde	x 4	23 Lagersteun	x 2
2 Dekselbout	x 2	13 Afstandsbus	x 4	24 Geaard ringetje	x 1
3 Motorkapdeksel	x 2	14 Platte ring	x 4	25 Geaarde schroef	x 1
4 Dekselbout	x 4	15 Moer	x 4	26 Elektronische besturingskast	x 1
5 Motorkap	x 2	16 Motorarm	x 2	27 Schroef besturingskast	x 1
6 Nokbouten + arm	x 10	17 Lagerbus	x 2	28 Antennedraad	x 1
7 Bovenste openingsnok	x 2	18 Hekarm	x 2	29 Brug cellen	x 1
8 Onderste sluitnok	x 2	19 Ring	x 2	30 Schroef kabelklem	x 2
9 Kabeldoorvoering	x 2	20 Bout motor-/hekarm	x 2	31 Kabelklem	x 1
10 Motor	x 2	21 Lagerbus	x 4		
11 Motorsteunplaat	x 2	22 Draaispil	x 2		

E

1 Llave tapa	x 2	12 Pasador de fijación	x 4	23 Horquilla portón	x 2
2 Tornillo tapa	x 2	13 Tubo espaciador	x 4	24 Arandela de tierra	x 1
3 Tapa capó	x 2	14 Arandela plana	x 4	25 Tornillo de tierra	x 1
4 Tornillo capó motor	x 4	15 Tuerca	x 4	26 Caja electrónica de mando	x 1
5 Capó motor	x 2	16 Brazo motor	x 2	27 Tornillo de la caja electrónica	x 1
6 Tornillo topes + brazo	x 10	17 Anillo brazo motor/brazo portón	x 2	28 Cable de antena	x 1
7 Tope abertura alto	x 2	18 Brazo portón	x 2	29 Conexión células	x 1
8 Tope cierre bajo	x 2	19 Arandela	x 2	30 Tornillo de aprietacables	x 2
9 Aislador pasapanel	x 2	20 Tornillo brazo motor/brazo portón	x 2	31 Aprietacables	x 1
10 Motor	x 2	21 Anillo brazo portón	x 4		
11 Placa de fijación motor/pilar	x 2	22 Eje largo brazo portón horquilla	x 2		

F

Alimentation secteur	230 V 50/60 Hz
Puissance consommée en veille	4,5 W
Puissance consommée max	600 W
Fréquence de manoeuvres	20 cycles/jour
Détecteur d'obstacles automatique	Intégrée à l'électronique Conforme EN 12453
Température de fonctionnement	-15°C à +55°C
Protection thermique	Oui
Indice de protection	IP 54
Récepteur radio intégré	Oui

Nombre de télécommandes mémorisables	16
Sorties alimentation moteurs	24 Vdc
Puissance par moteur	130 W
Sortie pour feu orange	Clignotante, 24 V 15 W
Sortie éclairage de zone	500 W maxi
Sortie alimentation accessoires	24 Vdc / 200 mA
Entrée pour batterie de secours	Oui
Entrée pour cellules photoélectriques	Oui (1 ou 2 jeux)
Entrée contact sec	Oui

GB

Mains power supply	230 V 50/60 Hz
Power consumed in idle	4.5 W
Power consumed max	600 W
Frequency of manoeuvres	20 cycles/day
Automatic obstacle detector	Built into the electronic box Complies with EN 12453
Operating temperature	-15°C to +55°C
Thermal protection	Yes
Protection index	IP 54
Built-in radio receiver	Yes

Number of transmitters which can be stored	16
Motor power supply outlets	24 Vdc
Power per motor	130 W
Exit for orange light	Blinking, 24 V 15 W
Area lighting output	500 W maxi
Accessories supply output	24 Vdc / 200 mA
Backup battery input	Yes
Photocell input	Yes (1 or 2 sets)
Dry contact input	Yes

NL

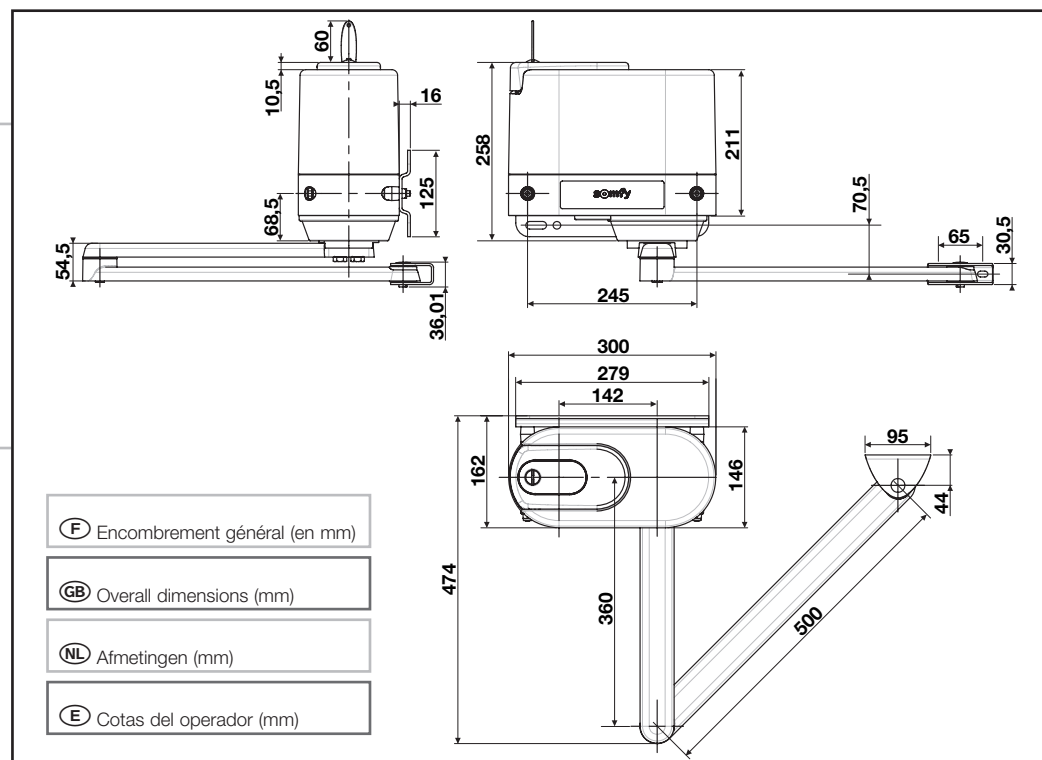
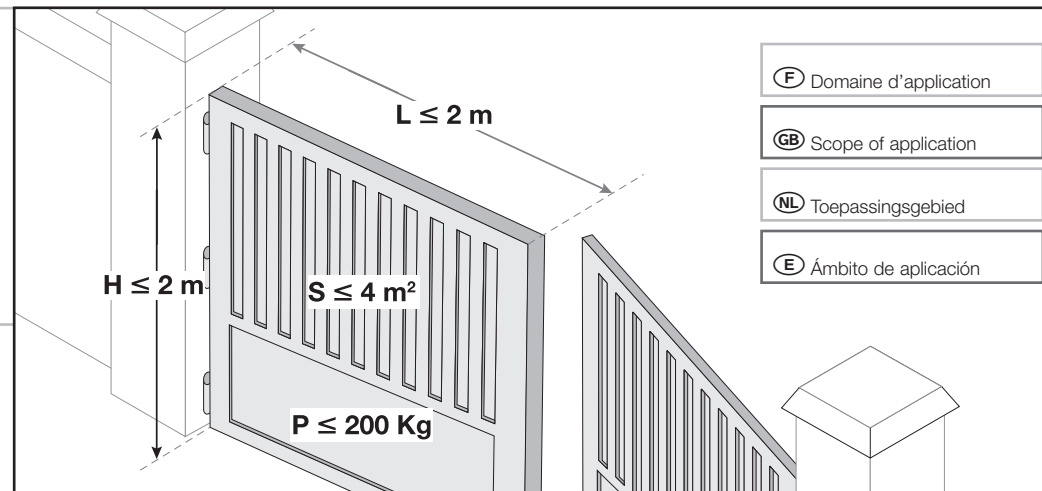
Netspanning	230 V 50/60 Hz
Verbruikt vermogen bij standby	4,5 W
Max Verbruikt vermogen	600 W
Gebruiksintensiteit	20 cycli/dag
Automatische obstakeldetector	Ingebouwd in de elektronica Volgens EN 12453
Bedrijfstemperatuur	-15°C t/m +55°C
Thermische beveiliging	Ja
Beschermingsgraad	IP 54
Geïntegreerde radio-ontvanger	Ja

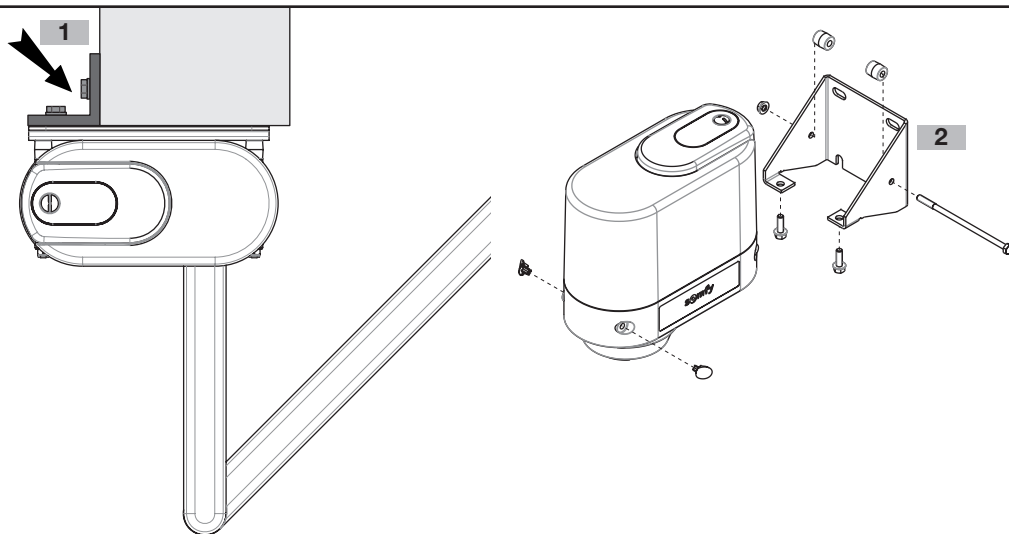
Aantal geheugenplaatsen voor afstandsbedieningen	16
Motorvoeding	24 Vdc
Motorvermogen	130 W
Uitgang voor oranje lamp	Knippert, 24 V 15W
Uitgang verlichting zone	max. 500 W
Uitgang voeding accessoires	24V DC / 200 mA
Ingang noodaccu	Ja
Ingang foto-elektrische cellen	Ja (1 of 2 sets)
Ingang droog contact	Ja

E

Alimentación de red	230 V 50/60 Hz
Potencia consumida en reposo	4,5 W
Potencia consumida máx	600 W
Frecuencia de las maniobras	20 ciclos/día
Detector de obstáculos automático	Integrado en el sistema electrónico -Conforme EN 12453
Temperatura de funcionamiento	de -15°C a +55°C
Protección térmica	Si
Índice de protección	IP 54
Receptor radio integrado	Si
Número de emisores memorizables	16

Salidas alimentación motores	24 Vdc
Potencia por motor	130 W
Salida para luz naranja	Parpadeante, 24 V 15W
Salida de alumbrado de zona	500 W máx
Salida de alimentación de accesorios	24V DC / 200 mA
Entrada para batería de emergencia	Si
Entrada para células fotoeléctricas	Si (1 ó 2 juegos)
Entrada de contacto seco	Si





F Equerre de renfort pilier (1)

Kit de fixation pilier étroit (2)

Quand l'un des trous de fixation de la plaque support moteur se retrouve dans le vide ou proche de l'angle du pilier, il est impératif de rajouter une équerre de renfort (non fournie) ou d'utiliser le kit de fixation pilier étroit ref. 9014360.

⚠ Pour une ouverture > 90°, la dimension du pilier doit être de 40 cm, sinon utiliser impérativement une équerre.

GB Pillar reinforcement bracket (1)

Narrow pillar mounting kit (2)

When one of the motor support plate fastening holes is in empty space or near the angle of the pillar, it is essential to add a reinforcement bracket (not supplied) or to use a narrow pillar mounting kit ref. 9014360.

⚠ For an opening > 90°, the dimension of the pillar should be 40 cm; otherwise, you MUST use a bracket.

NL Pilaarsteun (1)

Bevestigingskit voor smalle pilaar (2)

Wanneer een van de bevestigingsgaten van de motorsteunplaat zich in de lucht of dichtbij de hoek van de pilaar bevindt, moet men verplicht een versterkingshoekstuk (niet meegeleverd) toevoegen of de bevestigingskit voor een smalle pilaar gebruiken, ref. 9014360.

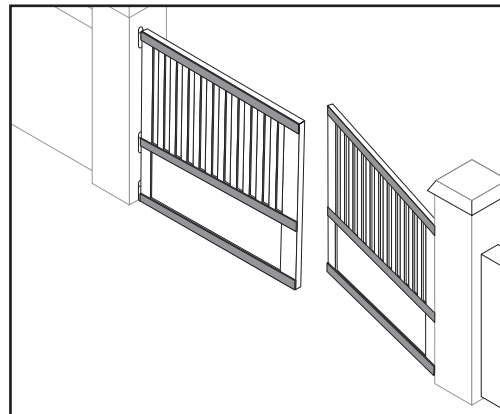
⚠ Voor een openingshoek van >90° moet de afmeting van de pilaar 40 cm bedragen, anders moet een pilaarsteun worden gebruikt.

E Escuadra de refuerzo pilar (1)

Kit de fijación en pilares estrechos (2)

Cuando uno de los orificios de fijación de la placa soporte del motor se encuentra en el vacío o cerca del ángulo del pilar, es obligatorio instalar una escuadra de refuerzo (no suministrada) o utilizar el kit de fijación para pilares estrechos ref. 9014360.

⚠ Para una abertura > 90°, la dimensión del pilar debe ser 40 cm, de lo contrario, utilizar obligatoriamente una escuadra.



F Renfort vantail

Si le portail ne comporte pas de renforts, prévoir des contre-plaques de renfort en métal (exemple 140x40 mm et 4 mm d'épaisseur) pour la fixation de la chape vantail.

GB Wing brace

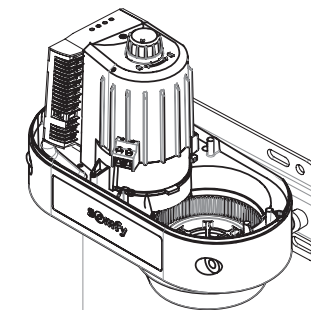
If the gate does not have any wings, provide for metal backing plates (e.g. 140x40 mm and 4 mm thick) to fasten the wing clevis.

NL Hekvleugelversterking

Bij een hek zonder versterkingen moeten metalen ankerplaten (bij voorbeeld 140 x 40 mm, dikte 4 mm) voor de bevestiging van de lagersteun worden gemonteerd.

E Refuerzo hoja

Si el portón no comprende refuerzos, prever contraplacas de refuerzo de metal (ejemplo 140x40 mm y 4 mm de espesor) para fijar la horquilla hoja.



F Position du boîtier électronique

⚠ Afin de faciliter l'accès au câblage, il est conseillé de monter le moteur comportant l'électronique sur le pilier gauche, vue de l'intérieur et de prévoir l'alimentation électrique sur le pilier.

GB Position of the electronic box

⚠ In order to make access to the wiring easier, it is recommended that the motor and electronics be fitted to the left-hand pillar, as seen from the inside to allow for a power supply on the pillar.

NL Plaats van de besturingskast

⚠ Voor een gemakkelijke toegang tot de aansluitingen, wordt geadviseerd de motor met de elektronica te monteren op de linkerpilaar, gezien van binnenuit, en te zorgen voor de elektrische voeding op de pilaar.

E Posición de la caja electrónica

⚠ Con el fin de facilitar el acceso al cableado, se aconseja montar el motor que incorpora el sistema electrónico en el pilar izquierdo, visto desde el interior, y prever el suministro de alimentación eléctrica al pilar.

F Tracé des axes de positionnement

L'axe vertical **AM** donne la position de la plaque de fixation moteur/pilier.

B est la distance entre le gond et l'axe **AM**.

B dépend de l'angle d'ouverture α du vantail :

Si $\alpha \leq 90^\circ$ $B = 70 \text{ mm min}$

Si $\alpha > 90^\circ$ $B = 150 \text{ mm}$

Tracer l'axe AM.



Vérifier que le vantail ouvert ne heurte pas le moteur.

GB Locating axis markout

The **AM** vertical axis gives the position of the motor/pillar fastening plate.

B is the distance between the gudgeon and the **AM** axis.

B depends on the α opening angle of the wing:

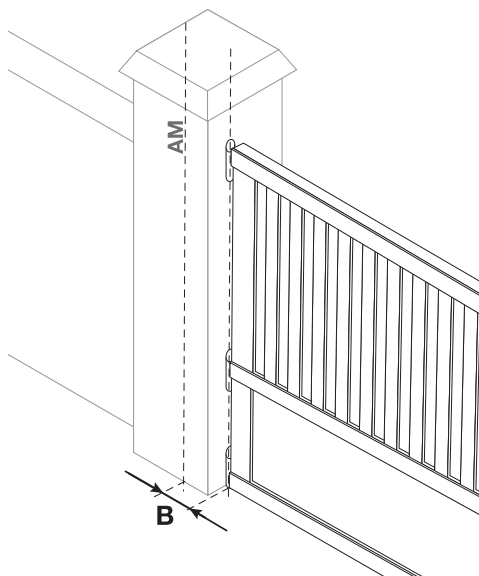
If $\alpha \leq 90^\circ$ $B = 70 \text{ mm min}$

If $\alpha > 90^\circ$ $B = 150 \text{ mm}$

Mark out the AM axis.



Check that the open wing does not knock against the motor.



NL Plaatsbepalingen

De motorsteunplaat wordt op de lijn **AM** op de pilaar aangebracht.

B is de afstand tussen het geheng en de lijn **AM**;

B is afhankelijk van de openingshoek α van de hekvleugel:

Wanneer $\alpha \leq 90^\circ$ $B = 70 \text{ mm min}$

Wanneer $\alpha > 90^\circ$ $B = 150 \text{ mm}$

Teken de lijn AM af.



Zorg dat de geopende hekvleugel de motor niet kan raken.

E Trazado de los ejes de posicionamiento

El eje vertical **AM** da la posición de la placa de fijación motor/pilar

B es la distancia entre el gozne y el eje **AM**,

B depende del ángulo de abertura α de la hoja:

Si $\alpha \leq 90^\circ$ $B = 70 \text{ mm min}$

Si $\alpha > 90^\circ$ $B = 150 \text{ mm}$

Trazar el eje AM.



Vérifier que le vantail ouvert ne heurte pas le moteur.

F Dégagement nécessaire

Par sécurité, vérifier la distance **D** : distance entre l'axe AM et le 1er obstacle côté opposé au vantail (écoinçon)

$D \geq 450 \text{ mm}$.

La distance **L** doit être comprise entre 800 mm et 2000 mm.



Pour le montage avec le kit de fixation pilier étroit, se référer à la fiche d'accompagnement du kit.

GB Required clearance

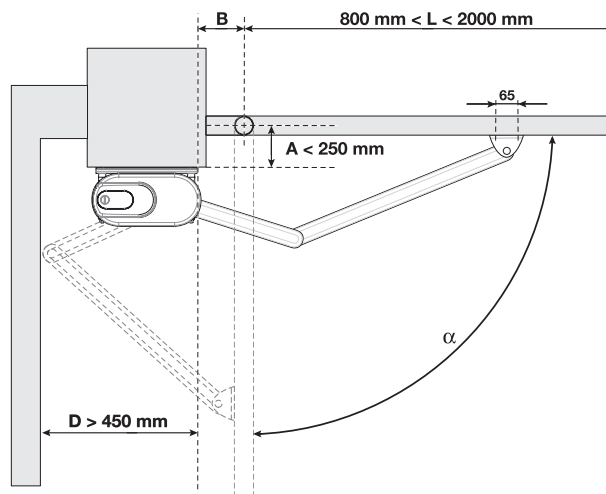
To be on the safe side, check distance **D**: distance between the AM axis and the first obstacle on the side opposite the wing (quoin)

$D \geq 450 \text{ mm}$.

Distance **L** should be between 800 mm and 2000 mm.



For fitting with the narrow pillar mounting kit, see kit instruction sheet.



NL Benodigde vrije ruimte

Controleer veiligheidshalve de afstand **D**: De slagruimte van de motorarm

$D \geq 450 \text{ mm}$.

De afstand **L** moet tussen 800 mm en 2000 mm bedragen.



Raadpleeg, voor de montage met de bevestigingskit voor een smalle pilaar, de documentatie bij de kit.

E Espacio libre necesario

Por seguridad, verificar la distancia **D**: distancia entre el eje AM y el 1er obstáculo del lado opuesto a la hoja (rinconera)

$D \geq 450 \text{ mm}$.

La distancia **L** debe estar comprendida entre 800 mm y 2000 mm.



Para las instrucciones de montaje con el kit de fijación para pilares estrechos, consulte la ficha que acompaña al kit.

F Montage de la plaque fixation

Tracer un axe horizontal AH au milieu du renfort, perpendiculaire à l'axe de rotation du portail.

Prolonger cet axe sur le pilier jusqu'à l'intersection avec AM.

Portail sans renfort : si le portail ne comporte pas de renfort, placer les moteurs à environ 1/3 de la hauteur des vantaux en partant du bas.

De plus il est nécessaire de prévoir des contre-plaques pour la fixation des chapes (voir p.7).

Placer la plaque de fixation moteur/pilier à une distance de **54 mm** au dessus de AH.

Tracer les points de perçage et percer : pour un meilleur ajustement, utilisez les trous ronds pour faire votre marquage, percez, puis retournez la plaque de fixation et fixez en utilisant les trous oblongs.

Vérifiez son horizontalité..

⚠ Pour le montage avec le kit de fixation pilier étroit, se référer à la fiche d'accompagnement du kit.

GB Mounting the fastening plate

Montage de la plaque fixation

Mark out a horizontal axis (AH) in the middle of the brace, perpendicular to the wing's axis of rotation.

Extend this axis onto the pillar as far as the intersection with AM.

Gate with no brace: if the gate has no no brace, place the motors at approx. 1/3 of the height of the wings starting from the ground.

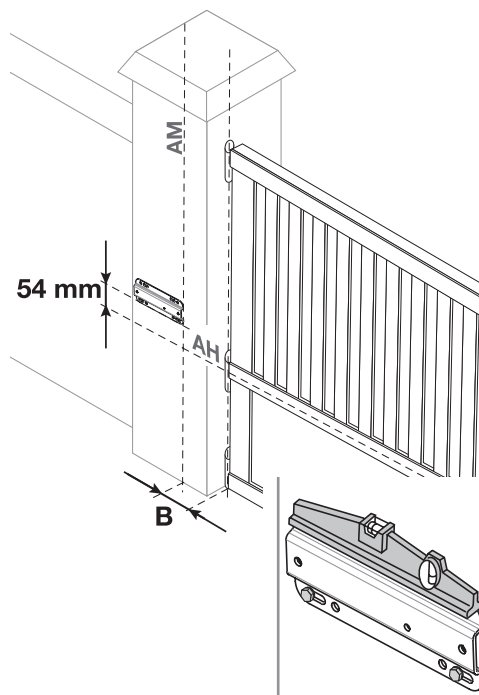
In addition, you will be required to provide for brackets for fastening the clevises (see page 7).

Place the motor/pillar fastening plate at a distance of **54 mm** above AH.

Mark out the drilling points and drill them: to improve adjustment, use the round holes to make your mark, drill, then turn the fastening plate over and fix using the oblong holes.

Check that the plate is in a perfectly horizontal position.

⚠ For fitting with the narrow pillar mounting kit, see kit instruction sheet.



NL Montage van de motorsteunplaat

Teken een horizontale lijn AH in het midden van de hekvleugelversterking haaks op de rotatie-as van de vleugel.

Trek de lijn door tot op de pilaar tot deze de lijn AM snijdt.

Hek zonder vleugelversterkingen: Bij een hek zonder vleugelversterkingen moeten de motoren, gerekend vanaf de grond, op ongeveer één derde van de hoogte van de vleugel worden aangebracht.

Tevens moeten ankerplaten voor de lagersteunen worden gebruikt (zie blz 7).

Monteer de motorsteunplaat **54 mm** boven de lijn AH aan de pilaar.

Teken de plaats van de boortgaten af; gebruik ronde gaten voor het aftekenen (nauwkeuriger), boor de gaten, keer de steunplaat om en gebruik de langwerpige gaten om de plaat te bevestigen.

Controleer of de plaat waterpas bevestigd is.

⚠ Raadpleeg, voor de montage met de bevestigingskit voor een smalle pilaar, de documentatie bij de kit.

E Montaje de la placa de fijación

Trazar un eje horizontal AH en el medio del refuerzo, perpendicular al eje de rotación del portón.

Prolongar este eje en el pilar hasta la intersección con AM.

Portón sin refuerzo: si el portón no comprende refuerzo, poner los motores a aproximadamente 1/3 de la altura de las hojas partiendo de abajo. Además, es necesario prever contraplacas para fijar las horquillas (ver p.7).

Poner la placa de fijación motor/pilar a una distancia de **54 mm** encima de AH.

Trazar los puntos de perforación y perforar: para un mejor ajuste, utilizar los orificios redondos para hacer su marcado, perforar y voltear la placa de fijación y fijar utilizando los orificios oblongos.

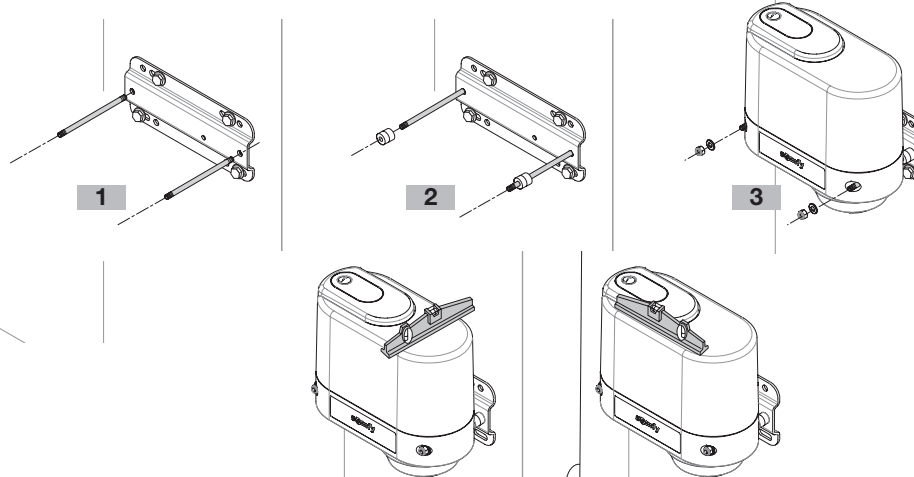
Verificar su horizontalidad.

⚠ Para las instrucciones de montaje con el kit de fijación para pilares estrechos, consulte la ficha que acompaña al kit.

F Montage du moteur sur la plaque

1. Monter les goujons de fixation sur la plaque de fixation pilier, les visser à fond de filet.
2. Glisser les entretoises sur les goujons de fixation.
3. Positionner et fixer le moteur.

Vérifier son horizontalité.



GB Mounting the motor on the plate

1. Mount the fastening gudgeons on the pillar fastening plate, screw them as far as the thread will go.
2. Slide the spacers onto the fastening gudgeons.
3. Position and fasten the motor.

Check that it is in a perfectly horizontal position.

NL Motor op de steunplaat monteren

1. Monteer de tapeinden aan de motorsteunplaat en draai ze volledig vast.
2. Schuif de afstandsbussen op de tapeinden.
3. Monteer de motor.

Kijk of de motor waterpas bevestigd is:

E Montaje del motor en la placa

1. Montar los pasadores de fijación en la placa de fijación pilar, atornillarlos a fondo de rosca.
2. Deslizar los espaciadores sobre los pasadores de fijación.
3. Posicionar y fijar el motor.

Verificar su horizontalidad.

F Déverrouillage du moteur

Ouvrir le capot supérieur à l'aide de la clé spécifique.

Dévisser les 2 vis du capot inférieur, le retirer.

Retirer les butées ouverture et fermeture en retirant la vis centrale.

Déverrouiller les moteurs à l'aide du bouton situé sur le dessus du moteur.

⚠ En position déverrouillée, les bras doivent être manœuvrés lentement pour éviter la détérioration des moteurs.

(cadenas fermé : bras verrouillés ; cadenas ouvert : fonctionnement manuel).

GB Unlocking the motor

Open the top cover using the specific key.

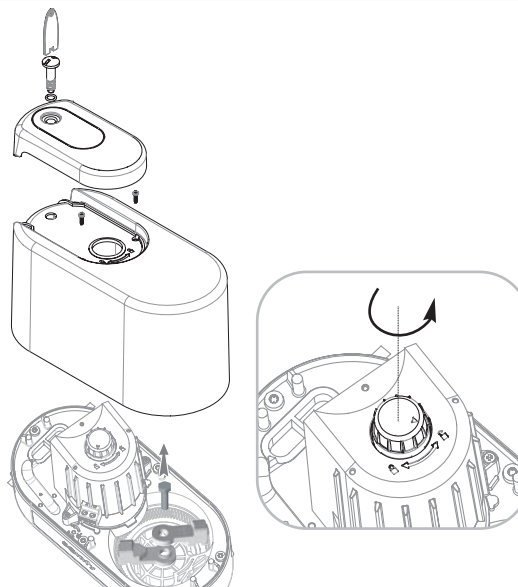
Unscrew the 2 screws on the bottom cover and remove the cover.

Remove the opening and closing stops by taking out the central screw.

Unlock the motor by means of the button located on the top part of the motor.

⚠ When in unlocked position, the arms should be manoeuvred slowly so as to avoid any damage occurring to the motors.

(Padlock closed: arms locked; padlock open: manual operation).



NL Motor ontgrendelen

Open de motorkap met de speciale sleutel.

Neem de twee bouten in de motorkap los en verwijder ze.

Verwijder de bout in het midden en de open- en sluitnokken.

Ontgrendel de motoren met de knop aan de bovenkant.

⚠ Wanneer de motoren ontgrendeld zijn moeten de armen langzaam bewogen worden om schade aan de motoren te voorkomen.

(Slot dicht: armen vergrendeld; Slot open: de armen kunnen met de hand bewogen worden).

E Desbloqueo del motor

Abrir el capó superior con la llave específica.

Destornillar los 2 tornillos del capó inferior, retirarlo.

Retirar los toques de abertura y cierre retirando el tornillo central.

Desbloquear los motores con el botón situado encima del motor.

⚠ En posición desbloqueada, los brazos deben maniobrase lentamente para evitar deteriorar los motores.

(Candado cerrado: brazos bloqueados; candado abierto: funcionamiento manual).

F Assemblage des bras

Ne pas utiliser d'outil afin de ne pas endommager les bagues.

Assembler les bras, positionner la chape vantail sans l'assembler définitivement avec l'axe de fixation.

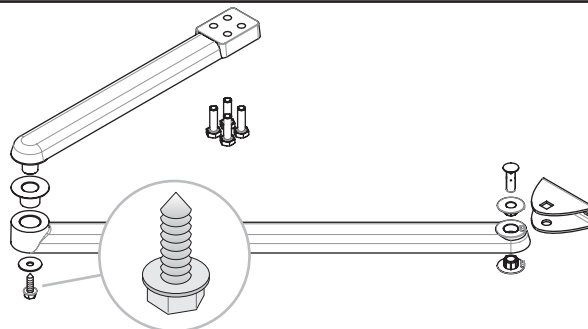
Vis autoformeuse (il n'y a pas de filetage dans le bras moteur).

GB Assembling the arms

Do not use a tool in order not to damage the rings.

Assemble the arms, position the wing clevis without joining it completely to the fastening axis.

Self-forming screw (there is no thread in the motor arm).



NL Armen monteren

Geen gereedschap gebruiken om schade aan de lagerbussen te voorkomen.

Monteer de armen en plaats de lagersteun maar zet deze nog niet definitief met de draaispil vast.

Zelftappende plaatschroef (de motorarm heeft geen schroefdraad).

E Ensamblaje de los brazos

No utilizar ninguna herramienta para no dañar los anillos.

Ensamblar los brazos, posicionar la horquilla de hoja sin ensamblarla definitivamente con el eje de fijación.

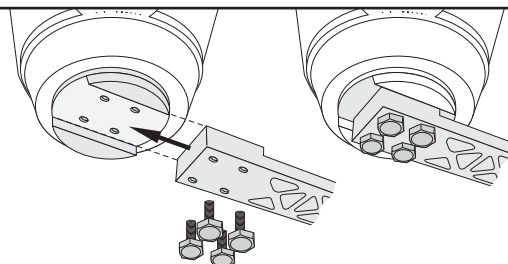
Tornillo autorroscante (No hay roscado en el brazo motor).

F Montage des bras sur le moteur

Passer le bras dans la glissière et le fixer.

GB Mounting the arms on the motor

Insert the arm into the slide and fasten it.



NL Armen aan de motor monteren

Schuif de arm in de uitsparing en bout de arm vast.

E Montaje de los brazos en el motor

Pasar el brazo por la corredera y fijarlo.

F 1. Mettre les bras en position de fermeture

Les vantaux sont en position fermée, contre la butée centrale de fermeture.

Déplier les bras vers le portail en respectant une distance de **14 cm** entre l'axe de fixation des bras et la pliure des bras.

2. Monter la butée basse de fermeture

Placer la butée basse de fermeture contre l'arrêt fixe (coté opposé à la plaque de fixation pilier/moteur).

3. Positionner la chape vantail

Pousser le bras moteur pour se plaquer contre la butée interne de fermeture.

Vérifier l'horizontalité des bras, avant de percer.

4. Fixer la chape vantail

- Marquer les entraxes sur le vantail.
- Retirer les bras. Percer.
- Fixer la chape.

5. Monter la butée haute d'ouverture

Ouvrir le vantail suivant l'angle souhaité.

Placer la butée haute d'ouverture contre l'arrêt fixe (coté plaque de fixation pilier/moteur).

6. Bloquer les butées

GB 1. Put the arms into the closing position

The wings are in the closed position, against the central closing stop.

Unfold the arms in the direction of the gate, keeping a distance of **14 cm** between the fastening axis of the arms and the fold in the arms.

2. Mount the lower closing stop

Place the lower closing stop against the stationary retainer (opposite side to the pillar/motor fastening plate).

3. Position the wing clevis

Push the motor arm flat against the inside closing stop.

Make sure that the arms are perfectly horizontal before drilling.

4. Fasten the wing clevis

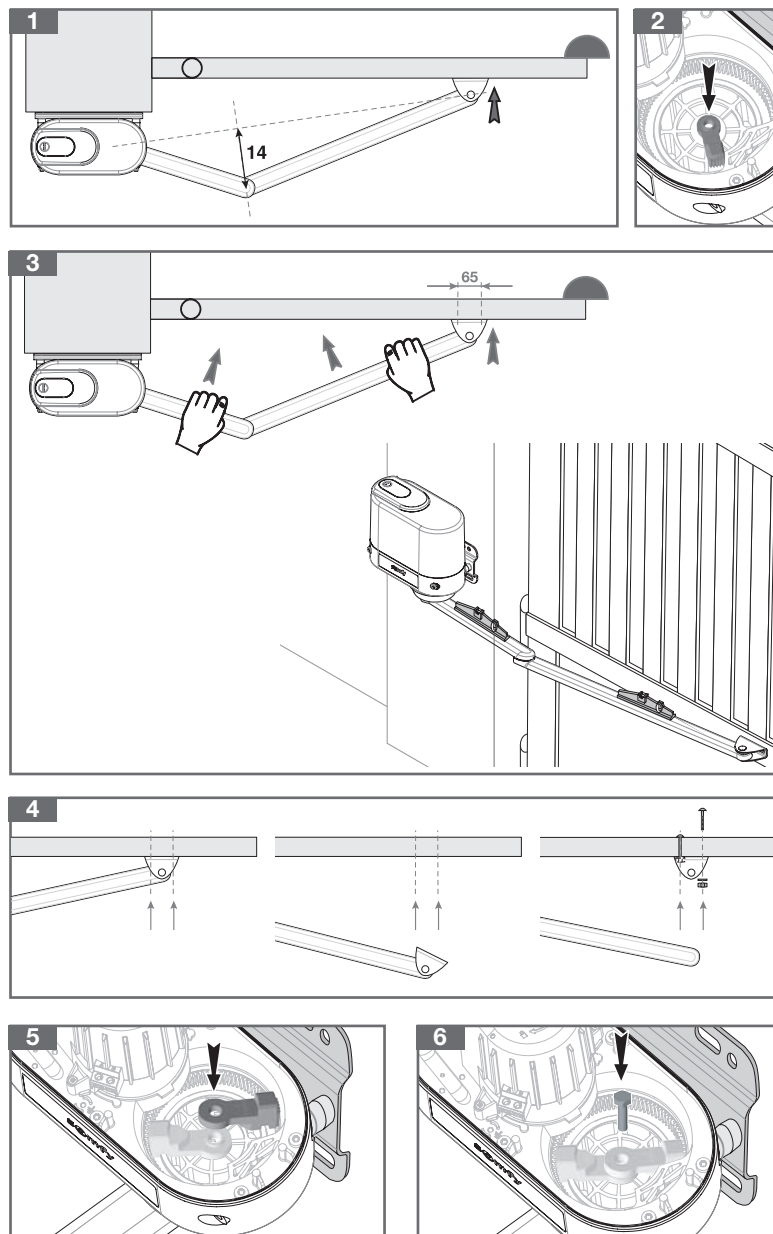
- Mark out the centre distances on the wing.
- Remove the arms, Drill.
- Fasten the clevis..

5. Mount the upper opening stop

Open the wing according to the desired angle.

Place the upper opening stop against the stationary retainer (pillar/motor fastening plate side).

6. Block the stops



NL 1. Zet de arm in de sluitstand

Vleugels in de gesloten stand, tegen de aanslagnok in het midden.

Strek de armen naar het toegangshek toe en houd hierbij een afstand van **14 cm** aan tussen de draaispil en een denkbeeldige lijn tussen de lagersteun en de motor.

2. Monteer de onderste sluitnok

Druk de onderste sluitnok tegen de vaste sluitnok (tegenover de motorsteunplaat aan de pilaar).

3. Breng de lagersteun op zijn plaats.

Druk de motorarm tegen de interne sluitnok.

Kijk of de armen waterpas zijn voor u gaat boren.

4. Bevestig de lagersteun

- Teken op de hekvleugel de boorgaten af.
- Vouw de armen terug, Boor de gaten.
- Bevestig de lagersteun.

5. Monteer de bovenste sluitnok

Open de vleugel onder de gewenste hoek.

Druk de bovenste sluitnok tegen de vaste sluitnok (aan de kant van de motorsteunplaat aan de pilaar).

6. Zet de nokken vast

E 1. Poner los brazos en posición de cierre

Las hojas están en posición cerrada, contra el tope central de cierre.

Desplegar los brazos hacia el portón respetando una distancia de **14 cm** entre el eje de fijación de los brazos y el plegado de los brazos.

2. Montar el tope bajo de cierre

Poner el tope bajo de cierre contra el fiador fijo (lado opuesto de la placa de fijación pilar/motor).

3. Posicionar la horquilla hoja

Empujar el brazo motor para situarse contra el tope interno de cierre.

Verificar la horizontalidad de los brazos, antes de perforar.

4. Fijar la horquilla hoja

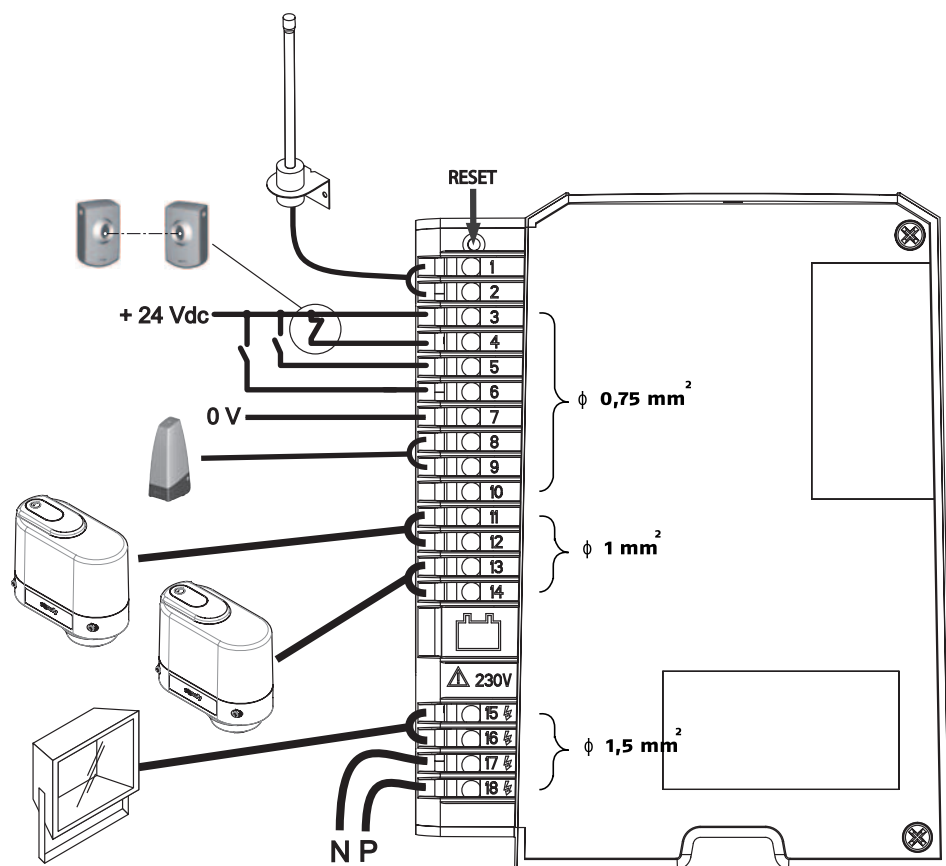
- Marcar las distancias entre ejes en la hoja.
- Retirar los brazos, Perforar.
- Fijar la horquilla.

5. Montar el tope alto de abertura

Abrir la hoja según el ángulo deseado.

Poner el tope alto de abertura contra el fiador fijo (lado placa de fijación pilar/motor).

6. Bloquear los topes



F

Pour définir les accessoires nécessaires à l'installation, utiliser **obligatoirement** la "fiche de vérification de l'installation".

1 + 2	Antenne
3 + 4	Jeu de cellules
3 + 5	Commande pour l'ouverture totale
3 + 6	Commande pour l'ouverture piétonne
3 + 7	Sortie permettant d'alimenter les accessoires (24Vdc / 12Vac)
8 + 9	Feu orange (sortie clignotante 24V 15 W maxi)
8 + 10	Gâche électrique selon cas spécifique.
11 + 12	Moteur 1 (24V)
13 + 14	Moteur 2 (24V)
15 + 16	Eclairage de zone (500W maxi en 230V)
17 + 18	Câble d'alimentation secteur 230V

GB

In order to define the accessories needed to carry out installation, you **MUST** use the 'Installation Check Sheet'.

1 + 2	Antenna
3 + 4	Input for Photocell contacts
3 + 5	Control for total opening
3 + 6	Control for pedestrian opening
3 + 7	Output powering the accessories (24Vdc / 12Vac)
8 + 9	Flashing output for one orange light (24V - 15W)
8 + 10	Electric strike plate according to specific case
11 + 12	Motor 1 (24V)
13 + 14	Motor 2 (24V)
15 + 16	Area lighting output (500W maximum at 230V)
17 + 18	Power supply cable 230V

NL

Om te bepalen welke accessoires voor de installatie nodig zijn moet u verplicht het "installatie controleblad" gebruiken.

1 + 2	Antenne
3 + 4	Ingang voor foto-elektrische cellen
3 + 5	Bediening voor totale opening
3 + 6	Bediening voor voetgangersopening
3 + 7	Uitgang voeding voor accessoires (24 Vdc / 12 Vac)
8 + 9	Uitgang oranje waarschuwingslicht (24 V - 15 W)
8 + 10	elektrische (centrale) vergrendelingsplaat afhankelijk van specifiek geval
11 + 12	Motor 1 (24V)
13 + 14	Motor 2 (24V)
15 + 16	Uitgang verlichting (maximaal 500 W en 230 V)
17 + 18	Netvoedingskabel 230V

E

Para definir los accesorios necesarios para la instalación, utilizar **obligatoriamente** la "ficha de verificación de la instalación".

1 + 2	Antena
3 + 4	Entrada para el kit células fotoeléctricas
3 + 5	Orden para la abertura total
3 + 6	Orden para la abertura peatonal
3 + 7	Salida que permite alimentar los accesorios (24Vdc / 12Vac)
8 + 9	Salida luz intermitente, permite alimentar una luz naranja (24V - 15W)
8 + 10	Conexión eléctrica según caso específico
11 + 12	Motor 1 (24V)
13 + 14	Motor 2 (24V)
15 + 16	Salida de iluminación de zona (500W máximo en 230V)
17 + 18	Cable de alimentación 230V

② Un moyen de déconnexion omnipolaire de l'alimentation doit être prévu:

- soit par un câble d'alimentation muni d'une fiche de prise de courant IP 54 minimum.
- soit par un interrupteur assurant une distance de séparation des contacts d'au moins 3mm sur chaque pôle
- cf norme EN 60335-1

Attention ! il peut être nécessaire de retirer l'écrou de fixation de la bride pour pouvoir visser la vis (A) situé contre la bride.

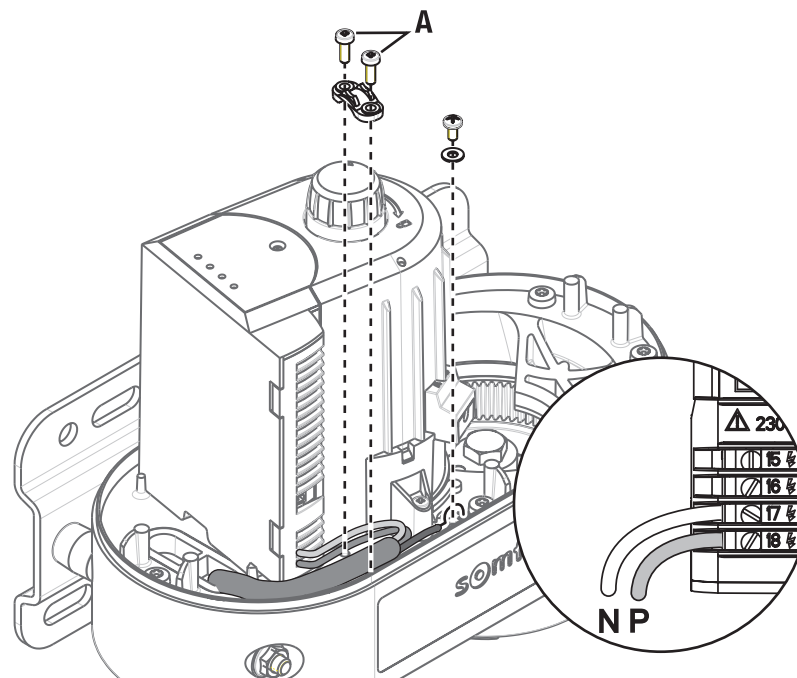
Raccorder le fil de terre secteur à l'emplacement prévu à cet effet sur la bride.

③ A means by which the power supply can be disconnected must be integrated into the system. 2 solutions are possible:

- a cable with a plug IP54 mini
- a switch with a gap of at least 3mm between the contacts on each pole.
- cf EN 60335-1 standard

Caution ! You may have to remove the flange's securing nut to tighten the flange's screw (A).

Connect the mains earth wire at the location designed to this effect on the flange.



④ Een meerpolige stroomonderbreker dient voorzien te worden (cf NORM EN 60335-1):

- of door een stroomkabel, voorzien van een gewone stekker minimaal IP54.
- of door een stroomonderbreker met een afstand tussen de contacten van minimaal 3 mm

Let op. Het kan nodig zijn de bevestigingsmoer van de flens te verwijderen om de tegen de flens geplaatste schroef (A) vast te draaien. De aardgeleider van het lichtnet op de hiervoor bestemde plaats op de flens aansluiten.

⑤ El operador debe contar con un sistema que permita su desconexión. Es posible realizarlo a través de 2 sistemas: (norma cf EN 60335-1)

- Un cable con enchufe IP54 mínima
- Un interruptor con una distancia mínima de 3mm entre los contactos de cada polo.

Atención, puede ser necesario retirar la tuerca de fijación de la brida para poder atornillar el tornillo (A) situado contra la brida. Conectar el hilo de tierra de la red eléctrica en el emplazamiento previsto para este efecto en la brida.

② Antenne d'origine

Raccorder l'antenne fournie. La sortir l'antenne d'origine par le passe-fil pour optimiser les performances du système radio.

③ Original antenna

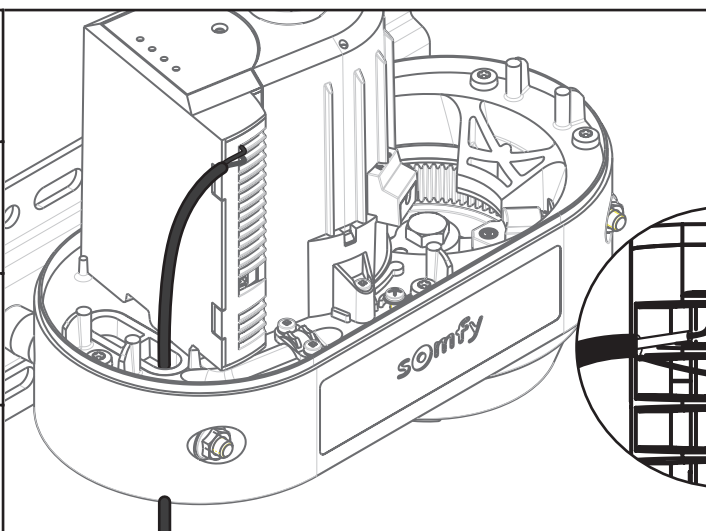
Bring the original antenna out through the grommet to optimise the performance of the radio system.

④ Originele antenne

Voer de originele antenne door de kabeldoorvoer naar buiten voor een optimale werking van het radiosysteem.

⑤ Antena de origen

Extraiga la antena de origen por el pasacables para optimizar el rendimiento del sistema de radio.

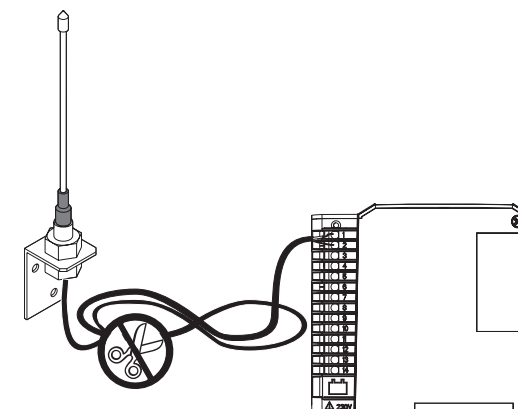


② Antenne déportée (option)

③ Remote antenna (option)

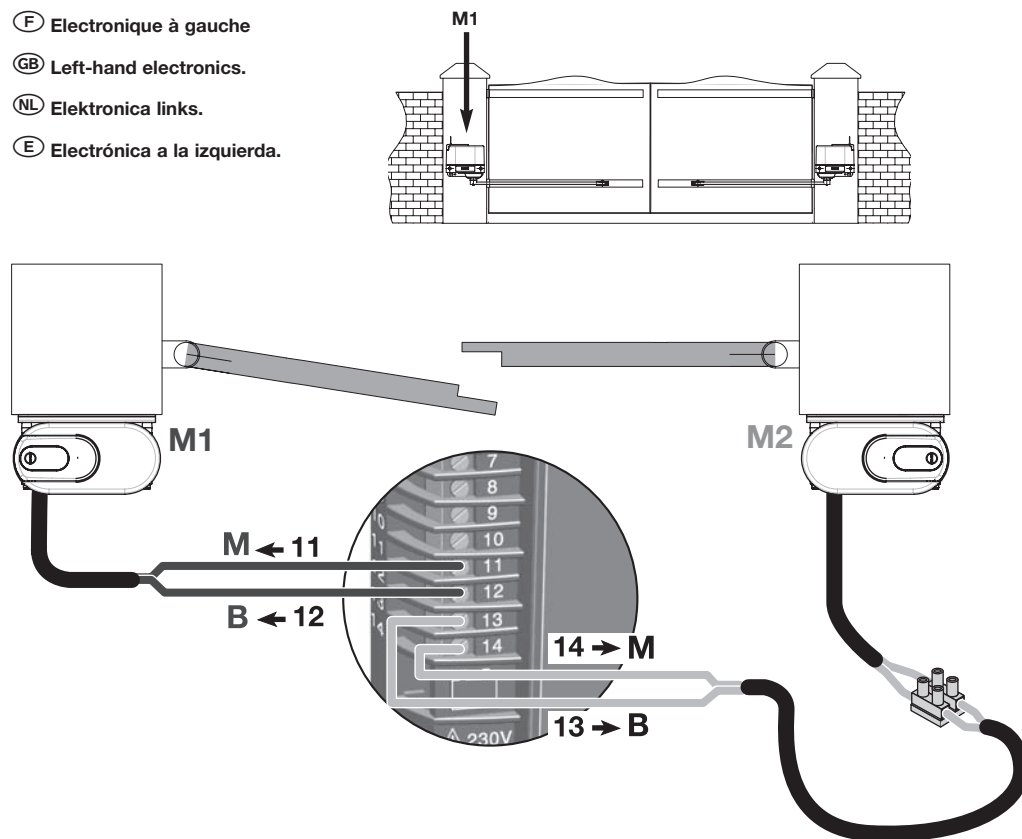
④ Optionele antenne (optie)

⑤ Antena desplazada (opción)

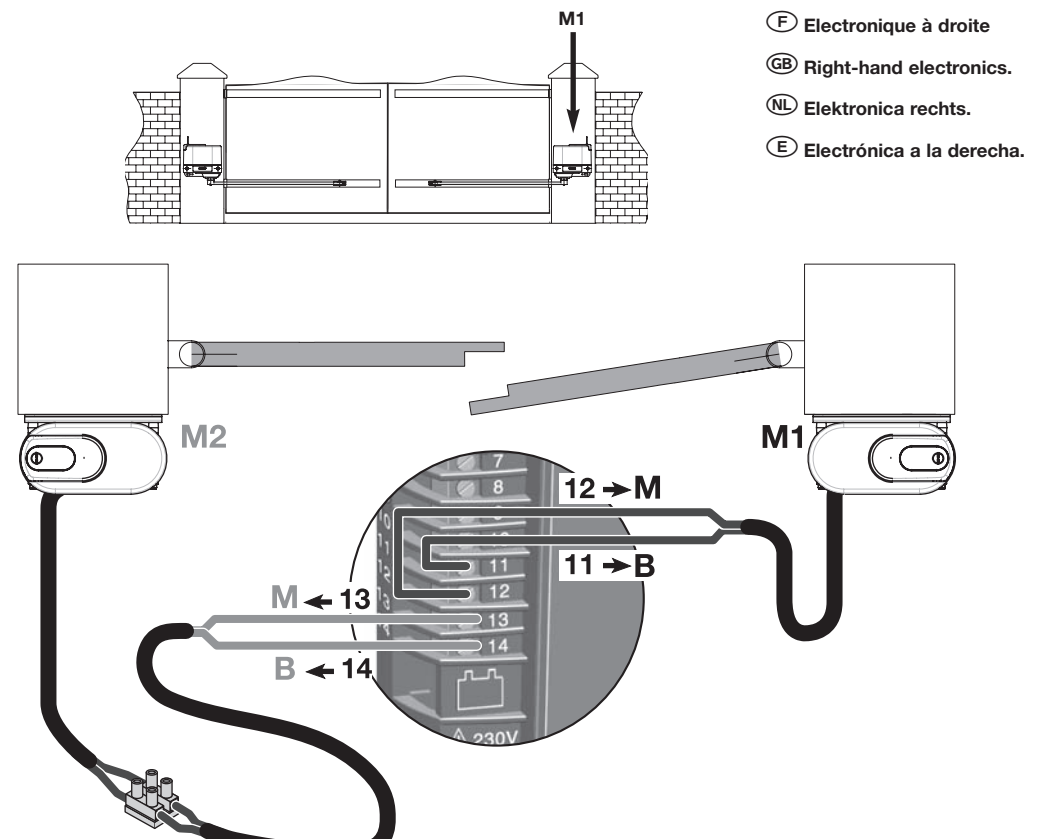


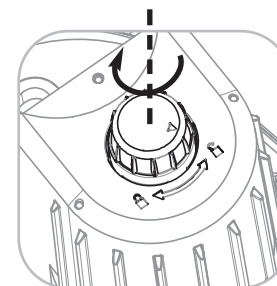
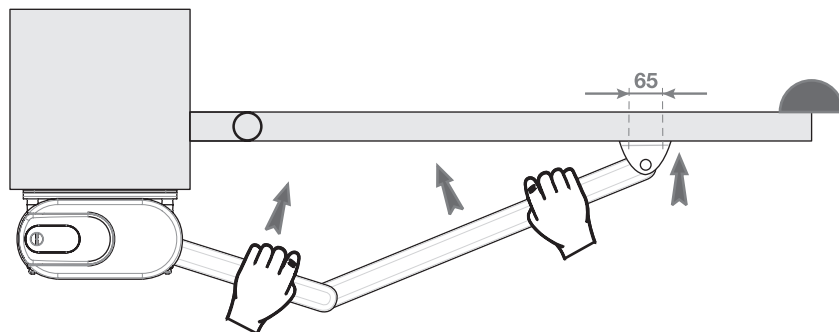
F Raccordement des moteurs au boîtier de commande	GB Connecting the motors to the control unit	NL Aansluitingen van de motoren op de besturingskast	E Conexiones de los motores a la caja de mando
Le moteur M1 est installé sur le pilier du vantail qui s'ouvre en premier et se referme en dernier. ⚠ Le moteur M1 est toujours connecté aux bornes 11 et 12. Le moteur M2 est toujours connecté aux bornes 13 et 14.	The M1 motor is installed on the gate pillar which opens first and closes last. ⚠ The cylinder M1 is always connected between terminals 11 and 12. The cylinder M2 is always connected between terminals 13 and 14.	De motor M1 is geïnstalleerd op de pijler van het hekdeel dat als eerste opent en als laatste sluit. ⚠ De motor M1 wordt steeds aangesloten op de klemmen 11 en 12. De motor M2 wordt steeds aangesloten op de klemmen 13 en 14.	El motor M1 está instalado en el pilar del batiente, que se abre primero y se cierra último. ⚠ El motor M1 está siempre conectado a los bornes 11 y 12. El motor M2 está siempre conectado a los bornes 13 y 14.
B : fil bleu M : fil marron	B : Blue wire M : Brown wire	B : Blauwe draad M : Bruine draad	B : cable azul M : cable marrón

- F Electronique à gauche
- GB Left-hand electronics.
- NL Elektronica links.
- E Electrónica a la izquierda.



- F Electronique à droite
- GB Right-hand electronics.
- NL Elektronica rechts.
- E Electrónica a la derecha.





F Refermer les 2 vantaux, bloquer les bras et les verrouiller à l'aide du bouton situé sur le dessus du moteur. (Cadenas fermé: bras verrouillés; cadenas ouvert: fonctionnement manuel).

GB Close the 2 gates and lock the arms using the knob located on the top of the motor. (Padlock closed: arms locked; padlock open: manual operation).

NL Sluit de 2 hekdelen, blokkeer de armen en vergrendel ze met behulp van de knop op de bovenzijde van de motor. (Hangslot gesloten: armen vergrendeld; hangslot open: handmatige werking).

E Volver a cerrar los 2 batientes, bloquear los brazos con la ayuda del botón situado sobre la parte superior del motor. (Candado cerrado: brazos bloqueados; candado abierto: funcionamiento manual).

F Avant la mise en route des réglages :

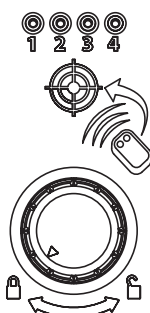
- le voyant **1** est allumé.
- le voyant **3** est éteint. Si le voyant 3 est allumé, cela indique un problème au niveau des cellules photoélectriques ou l'absence de pont entre les bornes 3 et 4;

NB : le voyant 4 est allumée lors de la première programmation ou après un RAZ.

GB Before starting adjustment:

- Indicator light **1** is lit
- Indicator light **3** is OFF. If Indicator light 3 is lit: malfunction of the photocells or bridge guide insufficient between terminals 3 and 4;

NB: Indicator light 4 is lit upon first programming or after a RESET.



NL Alvorens met het instellen te beginnen:

- Led **1** brandt.
- Led **3** is uit. Indien led 3 brandt: dit betekent dat er een probleem is met de foto-elektrische cellen of dat er geen brug is tussen de klemmen 3 & 4;

NB: led 4 brandt tijdens de eerste programmering of na een reset.

E Antes de la puesta en marcha de los ajustes:

- El led **1** está encendido.
- El led **3** está apagado. Si el led 3 se enciende, indica un problema a nivel de las células fotoeléctricas o la ausencia de puente entre los bornes 3 y 4;

Nota: el led 4 está encendido durante la primera programación o después de un RESET.

F 2 modes de fonctionnement :

Ouverture totale seule

- Ouverture totale systématique des 2 vantaux par appui bref ou long sur la télécommande.

Ouverture piétonne ou totale

- Ouverture d'un seul vantail pour l'accès aux piétons par appui bref sur la télécommande.
- Ouverture totale des 2 vantaux par appui long sur la télécommande.

Mémorisation des télécommandes en ouverture totale seule :

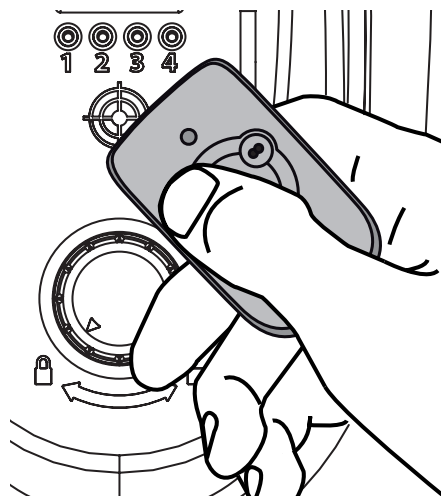
1. Positionner la télécommande sur la cible gravée sur le capot.
2. Maintenir la touche à mémoriser enfoncée jusqu'à voir le voyant **4** clignoter lentement (le voyant **3** s'éclaire pendant l'appui).
3. Relâcher la touche, elle est mémorisée.

Mémorisation des télécommandes en ouverture piétonne ou totale :

1. Positionner la télécommande sur la cible gravée sur le capot.
2. Maintenir la touche à mémoriser enfoncée jusqu'à voir le voyant **4** clignoter lentement (le voyant **3** s'éclaire pendant l'appui).
3. Relâcher la touche.
4. Appuyez à nouveau (avant 10 secondes) sur la touche à mémoriser jusqu'à voir le voyant **4** clignoter lentement (le voyant **3** s'éclaire pendant l'appui).
5. Relâcher la touche, elle est mémorisée.

Suivre la même procédure pour toutes les télécommandes à programmer.

A la fin du cycle de mémorisation, seuls les voyants 4 et 1 sont allumés.



NL 2 werkingsmodi:

Alleen volledige opening

- Systematisch volledige opening van het hek bij kort of lang indrukken van de afstandsbediening.

Volledige of gedeeltelijke opening

- Opening van slechts één hekdeel voor voetgangers bij kort indrukken van de afstandsbediening.
- Volledige opening van beide hekdelen bij lang indrukken van de afstandsbediening.

Inlezen van de afstandsbedieningen voor alleen volledige opening:

1. Richt de afstandsbediening op het doelwit dat op de beschermkap gegraveerd is.
2. Houd de in te lezen toets ingedrukt totdat de **4** led langzaam knippert (led 3 brandt tijdens het drukken)
3. Laat de toets los, hij is nu ingelezen.

Inlezen van de afstandsbedieningen voor volledige of gedeeltelijke opening:

1. Richt de afstandsbediening op het doelwit dat op de beschermkap gegraveerd is.
2. Houd de in te lezen toets ingedrukt totdat de led **4** langzaam knippert (led 3 brandt tijdens het drukken)
3. Laat de toets los.
4. Houd de in te lezen toets nog een keer ingedrukt (10 seconden) totdat de led **4** langzaam knippert (led 3 brandt tijdens het drukken)
5. Laat de toets los, hij is nu ingelezen.

Herhaal dezelfde stappen voor alle in te lezen afstandsbedieningen.

Aan het einde van het opslaan in het geheugen branden led 4 en 1.

GB 2 operating modes:

Total opening only

- Systematic total opening of the gate by a short or long press on the remote control.

Pedestrian or total opening

- Opening of one gate only to allow access for pedestrians by a short press on the remote control.
- Total opening of both gates by a long press on the remote control.

Memorisation of the remote controls for total opening only:

1. Position the remote control on the target engraved on the cover.
2. Hold down the key to be memorised until the '**4**' LED flashes slowly (LED 3 is lit while pressed).
3. Release the key, it is memorised.

Memorisation of the remote controls for pedestrian or total opening:

1. Position the remote control on the target engraved on the cover.
2. Hold down the key to be memorised until the '**4**' LED flashes slowly (LED 3 is lit while pressed).
3. Release the key.
4. Press again (before 10 seconds) on the key to be memorised until the '**4**' LED flashes slowly (LED 3 is lit while pressed).
5. Release the key, it is memorised.

Repeat this procedure for all the remote controls to be programmed.

When memorising is complete, LEDs 4 and 1 are lit.

E 2 modos de funcionamiento:

Apertura total sola

- Apertura total sistemática de los dos batientes mediante pulsación corta o larga en el mando a distancia.

Apertura peatón o total

- Apertura de solo 1 batiente para el acceso a los peatones mediante una pulsación corta en el mando a distancia.
- Apertura total de los dos batientes mediante pulsación larga en el mando a distancia.

Memorización de los mandos a distancia en apertura total sola:

1. Colocar el mando a distancia sobre el objetivo grabado en la tapa.
2. Mantener apretada la tecla de memorización hasta que el indicador luminoso **4** parpadee despacio (el led 3 se enciende el tiempo de la pulsación).
3. Soltar la tecla y ya estará memorizada.

Memorización de mandos a distancia en apertura peatón o total:

1. Colocar el mando a distancia sobre el objetivo grabado en la tapa.
2. Mantener apretada la tecla de memorización hasta que el indicador luminoso **4** parpadee despacio (el led 3 se enciende el tiempo de la pulsación).
3. Soltar la tecla.
4. Pulsar de nuevo (antes de 10 segundos) la tecla que haya que memorizar hasta que el indicador luminoso **4** parpadee despacio (el led 3 se enciende el tiempo de la pulsación).
5. Soltar la tecla y ya estará memorizada.

Seguir el mismo procedimiento con cualquiera de los mandos a distancia que haya que programar.

Al final de la memorización, los led 4 y 1 estén encendidos.

F Changement de mode de fonctionnement des télécommandes déjà mémorisées

Pour passer une télécommande du mode «**ouverture totale seule**» au mode «**ouverture piétonne ou totale**», il suffit d'effectuer la «**mémorisation des télécommandes en ouverture piétonne ou totale**» page précédente. La dernière mémorisation efface le précédent mode mémorisé.

Pour passer une télécommande du mode «**ouverture piétonne ou totale**» au mode «**ouverture totale seule**», il suffit d'effectuer la «**mémorisation des télécommandes en ouverture totale seule**» ci-dessus. La dernière mémorisation efface le précédent mode mémorisé.

GB Changing the operating mode of a remote control already memorised.

To change a remote control from “**total opening only**” mode to “**pedestrian or total opening**” mode, memorise the remote controls for “**pedestrian or total opening**” in the way described on the previous page. The latest memorisation keyed in replaces the mode previously memorised.

To change a remote control from “**pedestrian or total opening**” mode to “**total opening only**” mode, memorise for “**total opening only**”. The latest memorisation keyed in replaces the mode previously memorised.

NL Bedrijfsmodus van de reeds ingelezen afstandsbedieningen wijzigen

Om een afstandsbediening om te zetten van «**alleen volledige opening**» naar «**volledige of gedeeltelijke opening**» hoeft u alleen maar de «**inleesprocedure voor volledige of gedeeltelijke opening**» te herhalen. De laatste inlezing wist de daarvoor ingelezen bedrijfsmodus.

Om een afstandsbediening om te zetten van «**volledige of gedeeltelijke opening**» naar «**alleen volledige opening**» hoeft u alleen maar de «**inleesprocedure voor alleen volledige opening**» te herhalen. De laatste inlezing wist de daarvoor ingelezen bedrijfsmodus.

E Cambio de modo de funcionamiento de los mandos a distancia ya memorizados

Para que un mando a distancia pase del modo «**apertura total sola**» al modo «**apertura peatón o total**», basta con efectuar la «**memorización de los mandos a distancia en apertura peatón o total**» de la página anterior. La última memorización borra el anterior modo memorizado.

Para que un mando a distancia pase del modo «**apertura peatón o total**» al modo «**apertura total sola**», basta con efectuar la «**memorización de los mandos a distancia en apertura total sola**» arriba indicada. La última memorización borra el anterior modo memorizado.

F Suppression des télécommandes

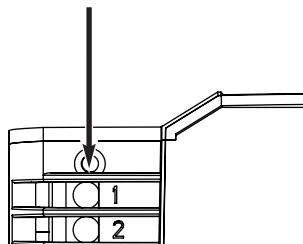
Appuyer 7s sur le bouton RESET. Pendant l'appui, les 4 voyants s'allument.

Lors du relâchement, les 4 voyants s'éteignent. Les voyants **1** puis **4** se rallument : **tous les paramètres enregistrés sont supprimés.**

GB Removing transmitters

Press the RESET button for 7s. The 4 indicators are lit while pressed.

On release, the 4 LEDs go out. The '1' and then the '4' LEDs come back on: **all the recorded parameters are deleted.**



NL Wissen van de zenders

Druk 7s op de drukknop. De 4 led's branden tijdens het drukken.

Bij het loslaten gaan de 4 leds uit. De **1** leds en de **4** led gaan weer branden: **alle opgeslagen parameters zijn nu gewist.**

E Supresión de los emisores

Pulsar 7s el botón RESET. Los 4 leds se encienden el tiempo de la pulsación.

Al soltarla, los 4 indicadores luminosos se encienden. Los indicadores luminosos **1** y **4** se vuelven a encender: **todos los parámetros registrados se eliminan.**

F Ajout ultérieur de télécommandes

Reprenez l'opérations de «**Mémorisation des télécommandes**» (voir page précédente).

⚠ Au delà de 16 émetteurs, la mémorisation échoue. Supprimez toutes les télécommandes (voir ci-dessus) et recommencer la mémorisation.

⚠ Toute mémorisation de nouvelle télécommande annule la programmation précédente de la course du portail. Recommencez l'«**Apprentissage de la course du portail**» (voir page suivante).

GB Subsequent addition of remote controls

Repeat the operation to memorise the remote controls (see previous page).

⚠ Over and above 16 emitters, memorisation fails. Delete all the remote controls (see above) and repeat the memorisation operation.

⚠ A new memorisation of a remote control replaces the previous programming of the gate's travel. Repeat the "Gate travel learning" (see next page).

NL Op een later tijdstip afstandsbedieningen toevoegen

Herhaal de procedures voor het «**Inlezen van de afstandsbedieningen**» (zie pag. 10).

⚠ Bij meer dan 16 zenders slaagt de inlezing niet. Wis alle afstandsbedieningen (zie hierboven) en voer de inlezing opnieuw uit.

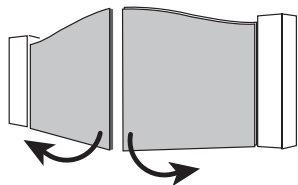
⚠ Bij elke inlezing van een nieuwe afstandsbediening wordt de vorige programmering van de slag van het hek gewist. Herhaal de procedures voor «**Learning van de slag van het hek**» (zie pag. 17)

E Añadido posterior de mandos a distancia

Repita la operación de «**Memorización de mandos a distancia**» (ver página anterior).

⚠ Con más de 16 emisores, la programación no funciona. Elimine todos los mandos a distancia (ver más arriba) y vuelva a comenzar la memorización.

⚠ Cualquier memorización de un nuevo mando a distancia anula la programación anterior de la carrera de la puerta. Empiece de nuevo el «**Aprendizaje de la carrera de la puerta**» (ver página siguiente).



F La mémorisation de la course se fait à distance normale, il faut donc éloigner l'émetteur de la cible. Celle-ci commence à la 1^{ère} ouverture du portail et se termine à la 2^{ème} fermeture (= 2 cycles complets ouverture / fermeture).

1. Effectuer un appui long sur la touche programmée de la télécommande. Le portail part en ouverture en petite vitesse. Si le portail ne s'ouvre pas correctement, vérifier le câblage du moteur.
2. Une fois le portail complètement ouvert, effectuer un nouvel appui long sur la touche : le portail part en fermeture, un vantail après l'autre.
3. Lancer un second cycle ouverture / fermeture (cette fois-ci, la fermeture des vantaux s'effectue simultanément). À la fin de la 2^{ème} fermeture, la led 4 s'éteint, ce qui indique la fin de la procédure de mémorisation de la course du portail.

NB : ces 4 mouvements doivent être complets (2 ouvertures / fermetures totales non interrompues). Ils se font **toujours en vitesse réduite**. S'ils sont interrompus : le processus est simplement reporté et reprendra à la prochaine ouverture complète. Dans le cas d'ajout ultérieur de télécommandes, procéder de la même façon : **mémorisation télécommande / mémorisation de la course du portail**. Les dernières données enregistrées annulent et remplacent les programmations précédentes.

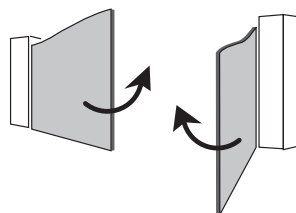
L'ouvre-portail fonctionne maintenant en mode séquentiel.

- Une impulsion sur une touche de la télécommande provoque l'ouverture du portail.
- Une nouvelle impulsion provoque sa fermeture. Pendant l'ouverture ou la fermeture, une impulsion sur une touche de la télécommande arrête le portail.
- Une nouvelle impulsion valide le sens opposé.

Sécurisation du paramétrage

1. Effectuer un appui long sur la télécommande.
2. Appuyer une deuxième fois sur la touche pour que les 2 vantaux s'arrêtent en milieu de course.
3. Couper l'alimentation du secteur 5 secondes.
4. Remettre l'alimentation du secteur.
5. Effectuer un appui long sur la télécommande.

Les vantaux DOIVENT partir dans le sens ouverture.
(Si les vantaux partent dans le sens fermeture, se référer au câblage page 13).



GB Memorising displacement is performed at a normal distance. Therefore, set the transmitter far from the target. This process starts at the 1st opening of the gate, and ends at the 2nd closing (= 2 full opening/closing cycles).

1. Give a long press on the programmed remote control key. After a few seconds, the gate will open slowly. If the gate does not open correctly, check the motor wiring.
2. Once the gate is fully open, do a long press on the key : the gate closes.
3. Initiate a second opening/closing cycle (this time, gate closing is performed concurrently). When the 2nd gate closes, the LED switches off, LED 4 switches off, indicating the end of the gate displacement memorisation procedure.

NB : these 4 movements must be complete (2 fully uninterrupted opening/closing operations). **This always occurs at slow speed.** If they are interrupted: the process is merely postponed, and resumes upon the next full opening. When adding transmitters subsequently, proceed identically: **memorise transmitter / memorise gate displacement.** The last data recorded cancels and supersedes previous programmes.

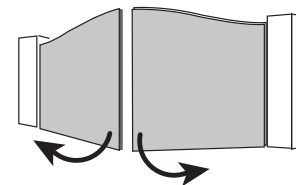
The gate opener now operates in the sequential mode.

- A pulse on a remote control key opens the gate.
- A new pulse triggers closing. During opening or closing, press the remote control key to stop the gate.
- Press again to validate the opposite direction.

Checking the operation

1. Do a long press on the key
2. Push a second time on the button so that both leaves stop at mid opening.
3. Cut off the mains supply 5 seconds.
4. Turn back on the mains supply.
5. Do a long press on the key.

The leaves MUST start up in the opening direction.
(If the leaves start in the closing direction, refer to the wiring page 13).



NL Het leerproces geschiedt op normale afstand. Houd de zender dus iets verder verwijderd van de motor. Dit begint bij de 1^e opening van het hek en eindigt bij de 2^e sluiting (= 2 volledige cycli open/dicht).

1. Druk de toets van de afstands-bediening lang in. Na enkele seconden gaat het hek met lage snelheid open. Als het hek niet correct opengaat, controleer dan de bekabeling van de motor.
2. Zodra het hek volledig geopend is, druk de toets lang in: het hek gaat dicht.
3. Start een tweede cyclus open/dicht (dit keer sluiten beide hekdelen tegelijkertijd). Aan het eind van de 2^e sluiting dooft led 4, wat het einde van de opslag in het geheugen van de slag van het hek betekent.

NB: deze 4 bewegingen moeten volledig uitgevoerd worden (2 keer volledig openen en sluiten, zonder onderbreking). **Dit geschiedt altijd langzaam.** In geval van een onderbreking wordt het procédé uitgesteld en bij de volgende volledige opening hervat. In geval van het later toevoegen van zenders als volgt te werk gaan: opslag in geheugen zender / opslag in geheugen slag van het hek. De laatst opgeslagen gegevens annuleren en vervangen de voorgaande programmeringen.

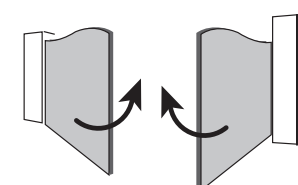
De hekopener werkt nu in opeenvolgende bediening.

- Bij één druk op een toets van de afstandsbediening wordt het hek geopend.
- Door opnieuw te drukken, sluit het hek. Gedurende de opening of sluiting bij een druk op een toets van de afstandsbediening stopt het hek met openen of sluiten.
- Door opnieuw te drukken gaat het hek in de tegengestelde richting.

Controleren of de programmering goed werkt

1. Druk de toets lang in.
2. Druk een tweede keer op de toets zodat de twee hekdelen midden in hun loop stoppen.
3. Sluit de voeding van het lichtnet 5 seconden af.
4. De voeding van het lichtnet weer aanzetten.
5. Druk de toets lang in,

De deuren MOETEN vertrekken in de openingsrichting
(Als de deuren in de sluitingsrichting vertrekken, zie bekabeling blz. 13).



E La memorización de la carrera se realiza a distancia normal, por lo tanto hay que alejar el emisor del objetivo. Éste comienza durante la primera apertura del portón y se termina durante el 2^{do} cierre (= 2 ciclos completos apertura / cierre).

1. Efectuar una pulsación larga en la tecla programada del mando a distancia. Después de unos segundos, a puerta se abre a pequeña velocidad. Si la puerta no se abre correctamente, comprobar el cableado del motor.
2. Una vez completamente abierto el portón., Efectuar una pulsación mantenido sobre la tecla: el portón comienza a cerrarse.
3. Lanzar un segundo ciclo de apertura / cierre (esta vez el cierre de los batientes se efectúa simultáneamente). Al final del 2^º cierre, el led 4 se apaga, lo que indica el fin del procedimiento de memorización de la carrera del portón.

Nota: estos 4 movimientos deben ser completos (2 aperturas / cierres totales no interrumpidos). **Siempre se hacen a velocidad reducida.** Si se interrumpen: el proceso es simplemente pospuesto y se reanudará durante la próxima apertura completa. En el caso de un añadido posterior de emisores, proceder de la misma manera: **memorización emisor / memorización de la carrera del portal.** Los últimos datos grabados anulan y reemplazan las programaciones anteriores.

El abre-portón funciona ahora en modo secuencial.

- Un impulso sobre una tecla del mando a distancia provoca la apertura del portón.
- Un nuevo impulso provoca su cierre. Durante la apertura o el cierre, un impulso sobre una tecla del mando a distancia detiene el portón.
- Un nuevo impulso valida el sentido opuesto.

Comprobación del funcionamiento

1. Efectuar una pulsación mantenido sobre la tecla
2. Pulsar de nuevo en la tecla para que las 2 hojas se detengan en medio de su recorrido.
3. Cortar la alimentación eléctrica durante 5 segundos.
4. Encender de nuevo la alimentación eléctrica.
5. Efectuar una pulsación mantenido sobre la tecla.

Las hojas DEBEN salir en sentido de abertura.
(Si lo hacen en sentido de cierre, referirse al cableado de la página 13).

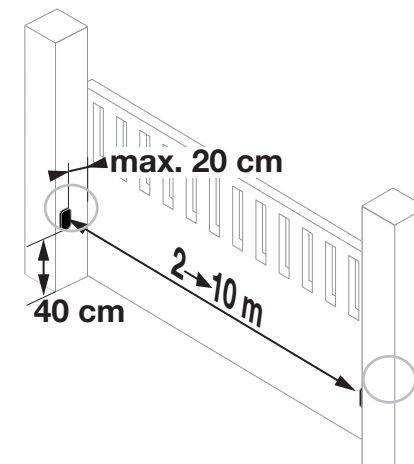
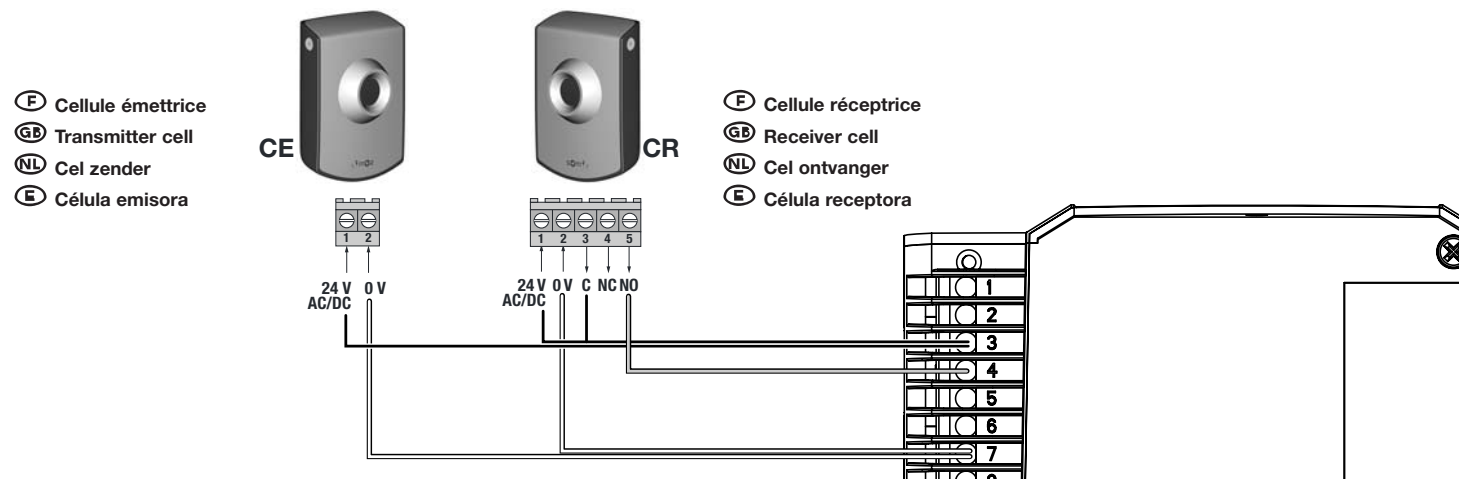
F Le temps d'ouverture est variable en fonction des caractéristiques du portail. Par souci de sécurité des personnes, la vitesse s'étalonne en fonction de la longueur, du poids et de l'inertie du portail.	GB The opening time changes according to the gate's specifications. To ensure user safety, gate's speed is set according to its length, weight, and momentum.	NL De openingstijd is variabel en hangt af van de eigenschappen van het hek. Om de persoonlijke veiligheid te garanderen, wordt de snelheid geijkt aan de hand van de lengte, het gewicht en de het koppel van het hek.	E El tiempo de apertura es variable en función de las características del portal. En un afán de seguridad de las personas, la velocidad se escalona en función de la longitud, del peso y de la inercia del portal.
---	--	--	--

F Explication du mode refermeture automatique	GB Explanation of the automatic closing mode	NL Toelichting op de automatische sluiting	E Explicación del modo cierre automático
En fonctionnement en mode refermeture automatique: une impulsion sur une touche de la télécommande provoque l'ouverture du portail. La refermeture est automatique (la durée de la temporisation avant refermeture est réglable). Conformément à la norme EN 12 453, ce mode d'utilisation exige l'installation d'un jeu de cellules photoélectriques, d'un feu orange et d'un feu d'éclairage de zone. Il est possible de maintenir le portail en position ouverte en donnant 1 ordre d'arrêt en fin d'ouverture ou en début de fermeture. La refermeture du portail aura lieu après un nouvel appui sur l'émetteur.	In automatic closing mode mode operation: press a remote control key to open the gate. Closing is automatic (timeout before closing is adjustable). In compliance with standard EN 12 453, this operating mode requires installing a set of photocells, an orange flashlight, and an area lighting spotlight. The gate can be maintained in the open position, by providing 1 stop wave at the end of closing, or beginning of closing. To close the gate, press the transmitter again.	Bij werking in de automatische sluiting stand leidt een druk op een toets van de afstandsbediening tot opening van het hek. Het hek sluit daarna weer automatisch (de tijd tot aan de sluiting is instelbaar). Overeenkomstig de norm EN 12 453 vraagt deze gebruikswijze om de installatie van een set foto-elektrische cellen, een oranje lamp en een licht dat de zone verlicht. Het is mogelijk het hek in open stand te houden door 1 stoporder aan het einde van de opening of aan het begin van de sluiting te geven. Het hek sluit na nogmaals op de zender gedrukt te hebben.	En funcionamiento en modo cierre automático: un impulso sobre una tecla del mando a distancia provoca la apertura del portón. El cierre es automático (la duración de la temporización antes del cierre se puede ajustar). Conforme a la norma EN 12 453, este modo de utilización exige la instalación de un juego de células fotoeléctricas, de una luz naranja y de una luz de alumbrado de zona. Se puede mantener el portón en posición abierta dando una orden de parada al final o en inicio de cierre. El cierre del portón se producirá después de una nueva pulsación sobre el emisor.

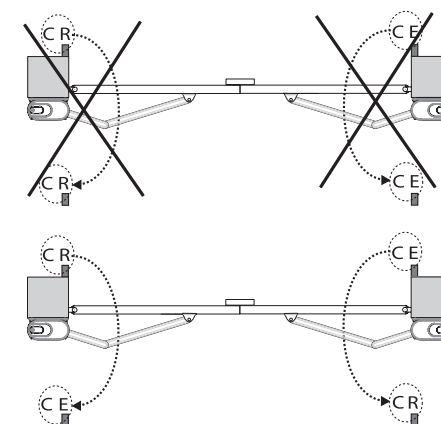
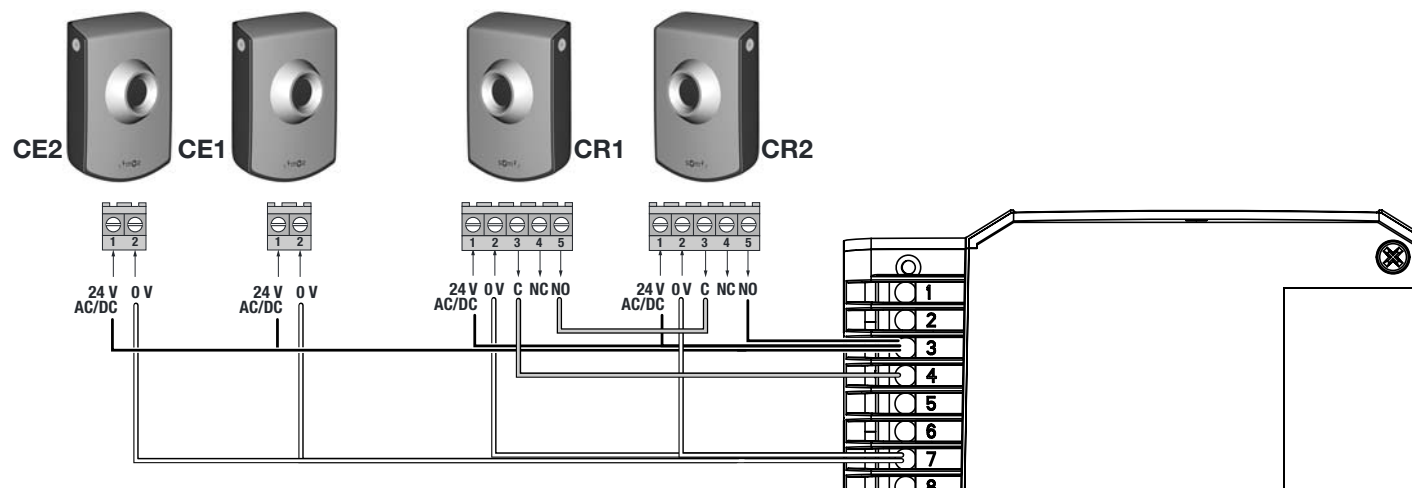
F Passage en mode refermeture automatique	GB Shift to the automatic closing mode	NL Overgang naar de automatische sluiting bediening	E Paso a modo cierre automático
Le voyant 2 est éteint. ■ Positionner une télécommande à l'emplacement de la cible. ■ Effectuer un appui maintenu sur la touche destinée à l'ouverture totale jusqu'à ce que le voyant 2 s'allume. Puis relacher, le voyant 2 clignote ■ Lancer une ouverture à l'aide de l'émetteur. ■ Une fois le portail complètement ouvert, attendre le temps de la temporisation souhaité, puis lancer un ordre de fermeture. Le voyant 2 reste fixe.	The indicator light 2 is OFF. ■ Set a remote control at the target location. ■ Do a long press on the key to enable full opening for more than 5 seconds, then release. Indicator light 2 blinks. ■ Initiate opening using the transmitter. ■ When the gate is fully open, wait for the timeout required, then initiate a closing order. Indicator light 2 remains fixed.	Led 2 is uit. ■ Zet een afstandsbediening op de plaats van het tandwiel. ■ Druk nogmaals op de toets voor volledige opening gedurende 5 seconden, vervolgens loslaten. Led 2 knippert. ■ Open het hek met behulp van de zender. ■ Wanneer het hek volledig open is, wachten gedurende de gewenste tijd en vervolgens opdracht tot sluiting geven. Led 2 blijft branden.	El led 2 se apaga. ■ Posicionar un mando a distancia en el emplazamiento del objetivo. ■ Efectuar una pulsación mantenido sobre la tecla destinada a la apertura total hasta que el led 2 se encienda. Luego soltar. El led 2 parpadea. ■ Lanzar una apertura con la ayuda del emisor. ■ Una vez completamente abierto el portón, esperar el tiempo de la temporización deseado, y luego lanzar una orden de cierre. El led 2 permanece fijo.

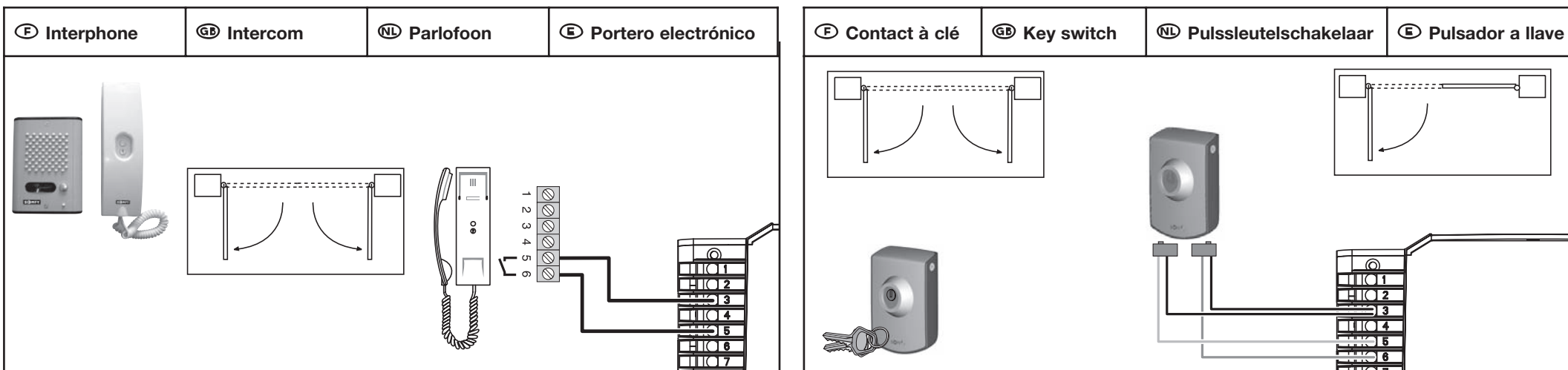
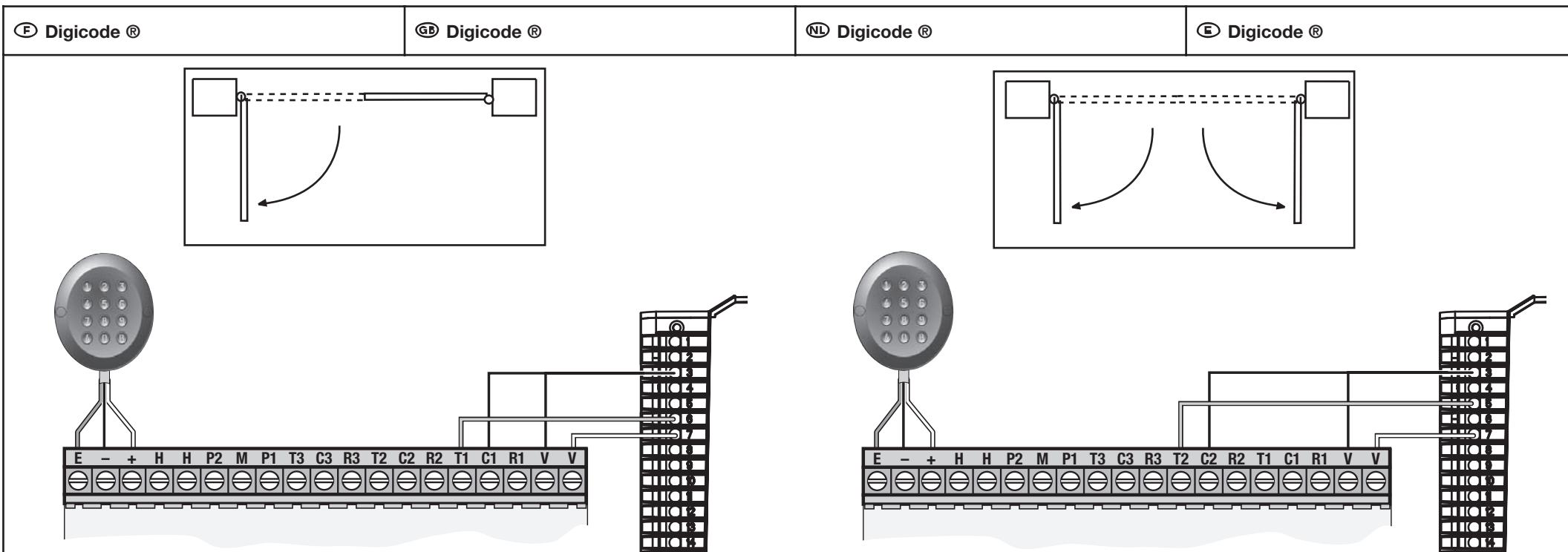
F Passage du mode refermeture automatique en mode séquentiel	GB Shifting from automatic closing to sequential mode	NL Overgang van de automatische bediening naar de opeenvolgende bediening	E Paso del modo cierre automático a modo secuencial
Pour revenir en fonctionnement séquentiel : Le voyant 2 est allumé : ■ appuyer sur une touche d'une télécommande positionnée sur la cible jusqu'à ce que le voyant 2 s'éteigne. Le voyant 2 est éteinte, ce qui assure le passage en mode de fonctionnement séquentiel.	To return to sequential operation: Indicator light 2 is lit: ■ Press a key on the remote control set on the target until indicator light 2 switches off. Indicator light 2 is switched off, and the gate shifts into the sequential operating mode.	Om terug te keren naar een opeenvolgende werking: Led 2 brandt: ■ Druk op een toets van de afstandsbediening gericht op het tandwiel totdat led 2 dooft. Led 2 is uit, waardoor overgegaan kan worden op de opeenvolgende werking.	Para regresar a funcionamiento secuencial: el led 2 está encendido: ■ pulsar una tecla de un mando a distancia posicionado en el objetivo hasta que el led 2 se apague. El led 2 está apagado, lo que garantiza el paso a modo de funcionamiento secuencial.

(F) 1 jeu de cellules	(GB) 1 set of cells	(NL) 1 set foto-elektrische cellen	(E) 1 kit de células fotoeléctricas
⚠ Avant d'effectuer le raccordement des cellules, enlever le pont situé entre les bornes 3 et 4. Le bon fonctionnement des cellules doit être vérifié tous les 6 mois. Pour cela, lors de la fermeture du portail, masquez une cellule avec la main. La fermeture doit s'interrompre.	⚠ Before connecting the cells, remove the bridge located between terminals 3 and 4. Proper operation of the photocells must be checked every 6 months. To do this, hide a cell behind one of your hands while the gate is closing. Closure should come to a stop.	⚠ Alvorens de cellen aan te sluiten, de brug tussen de klemmen 3 en 4 verwijderen. De goede werking van de fotocellen moet om de 6 maanden gecontroleerd worden. Bedek één van de fotocellen tijdens het sluiten van het hek met uw hand. De sluitbeweging moet onderbroken worden.	⚠ Antes de efectuar la conexión de las células, retirar el puente situado entre los bornes 3 y 4. El buen funcionamiento de las células debe comprobarse cada 6 meses. Para eso, pase una mano por delante de la célula mientras la puerta se esté cerrando. El cierre se interrumpirá.



(F) 2 jeux de cellules	(GB) 2 set of cells	(NL) 2 sets foto-elektrische cellen	(E) 2 kits de células fotoeléctricas
------------------------	---------------------	-------------------------------------	--------------------------------------





F Batterie de secours

GB Backup battery

NL Noodbatterij

E Batería de emergencia

F Temps de charge minimum avant première utilisation: 48 h.

Autonomie : 10 cycles en continu ou 24 h sur portail parfaitement entretenu.

Durée de vie : 3 ans (ramener la batterie usagée dans un lieu de collecte prévu à cet effet).

⚠ S'il y a une panne électrique et que la batterie de secours n'est pas chargée, vous ne pourrez pas ouvrir votre portail.

Dans le cas où votre portail est l'unique entrée de votre propriété, nous vous préconisons d'installer un déverrouilleur manuel (ref: 9001007). Celui-ci vous permettra d'entrer dans votre propriété et de débrayer vos moteurs.

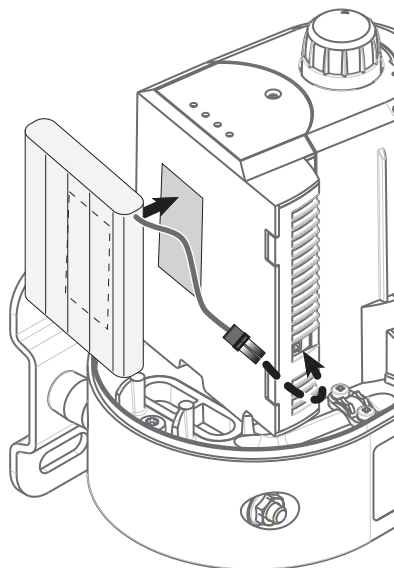
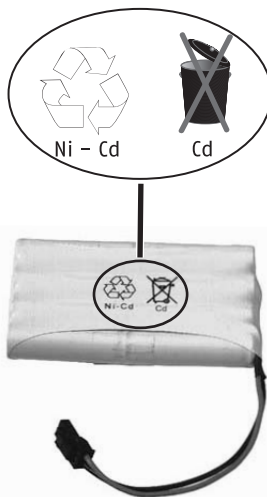
GB Minimum charging time before first use: 48h.

Autonomy: 10 constant cycles or 24 h on gate perfectly maintained.

Lifetime: 3 years (return the used battery to a disposal site planned to this effect).

⚠ If a power failure occurs, and if the emergency battery is not charged, you will not be able to open your gate.

If your gate is the only entrance to your estate, we recommend installing a manual release device (ref: 9001007). You will then be able to enter your estate and release your motors.



NL Min. oplaadtijd voor de eerste ingebruikname: 48 u.

Autonomie: 10 cycli bij continu gebruik of 24 u bij een goed onderhouden hek.

Levensduur: 3 jaar (breng de lege accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt).

⚠ Let op: in geval van een stroomonderbreking, indien de noodaccu niet is opgeladen, kunt u uw hek niet openen.

Indien uw hek de enige mogelijkheid is om uw terrein te betreden, raden wij u aan een handmatig te bedienen ontgrendeling te installeren (ref: 9001007). Hiermee kunt u uw terrein betreden en de motoren ontkoppelen.

E Tiempo de carga mínimo antes de la primera utilización: 48 h.

Autonomía: 10 ciclos en continuo o 24 h en portal perfectamente mantenido.

Vida útil: 3 años (llevar la batería gastada a un lugar de recolección previsto para este efecto).

⚠ Si se produce una avería eléctrica y la batería de emergencia no está cargada, no podrá abrir su portal.

En caso de que su portal sea la única entrada de su propiedad, le recomendamos instalar un desbloqueador manual (ref.: 9001007). Éste le permitirá entrar en su propiedad y desembragar sus motores.

F Eclairage de zone

GB Area lighting

NL Verlichting

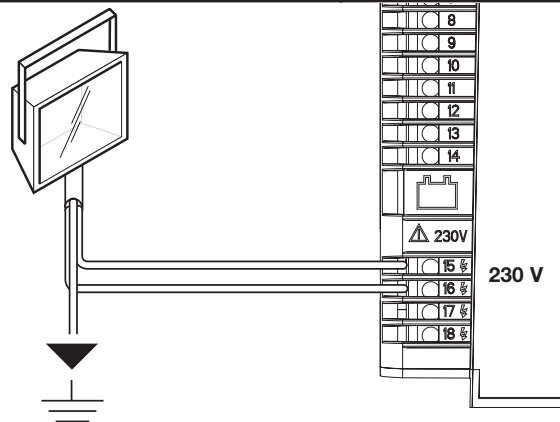
E Iluminación de zona

F L'éclairage de zone s'allume dès la mise en route du moteur, et s'éteint 2 minutes après l'arrêt complet du moteur.

NL De zoneverlichting gaat aan bij het starten van de motor en dooft 2 minuten na volledige stilstand van de motor.

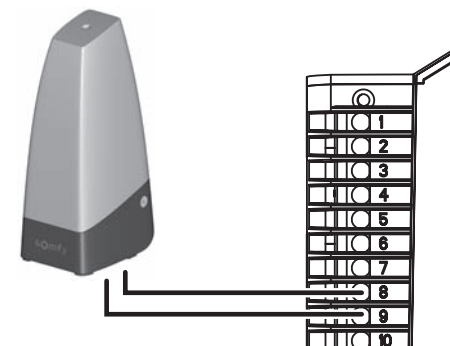
GB The area lighting switch on when motor starts, and switch off 2 minutes after complete stop of motor.

E La iluminación de zona se enciende cuando el motor empieza a funcionar y se apaga 2 minutos después de su detención.


F Feu orange

GB Orange light

NL Oranje waarschuwingslicht

E Luz naranja


(F) Le portail est conforme à la norme "sécurité, règles particulières pour les motorisations de portails et portes" (norme EN 60335-2-103).

Ce produit installé selon les présentes instructions et conformément à la "fiche de vérification de l'installation", permet une mise en place conforme aux normes EN 13241-1 et EN 12453. Les instructions, citées dans les notices d'installation et d'utilisation de ce produit, ont pour objectif de satisfaire les exigences de sécurité des biens, des personnes et des dites normes. Dans le cas de non-respect de ces instructions, Somfy se libère de toute responsabilité des dommages qui peuvent être engendrés.

(GB) The gate complies with the "Safety - Special rules for gate and door motor drives" standard (EN 60335-2-103).

This product, installed in accordance with these instructions as well as the 'Installation Check Sheet', is able to be fixed in place such as set out in the standards EN 13241-1 and EN 12453. The installation and usage instructions accompanying this product are intended to meet safety requirements with regard to property and persons as stipulated in these standards. In the event of these instructions not being abided by, Somfy cannot be held responsible for any resulting damage.

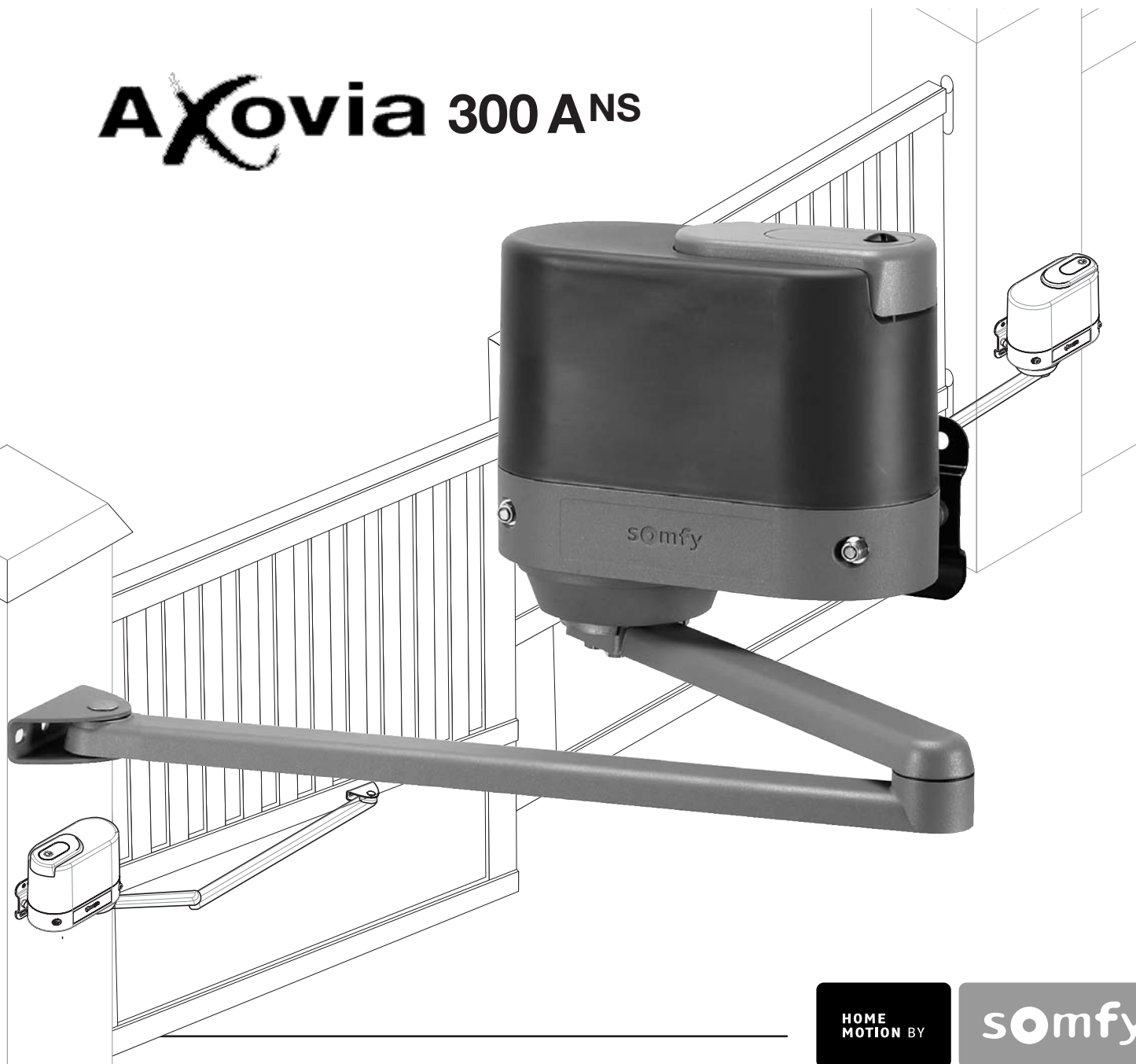
(NL) Dit hek voldoet aan de eisen van de norm inzake "Veiligheid - Bijzondere eisen voor aandrijfmechanismen van hekken en deuren" (norm EN 60335-2-103).

Indien gemonteerd volgens deze instructies en in overeenstemming met het "installatie controleblad" kan dit product worden geïnstalleerd volgens de eisen van de normen EN 13241-1 en EN 12453. De instructies vermeld in de installatie- en bedieningshandleiding van dit product hebben tot doel te garanderen dat aan de eisen van bovenstaande normen en aan de veiligheidseisen voor personen en goederen voldaan wordt. Het niet nakomen van deze instructies ontslaat Somfy van iedere aansprakelijkheid voor eventuele gevolgschade.

(E) La cancela es conforme a la norma "seguridad, reglas particulares para las motorizaciones de cancelas y puertas" (norma EN 60335-2-103).

La instalación de este producto de acuerdo con las presentes instrucciones y conforme con la "ficha de verificación de la instalación" permite una aplicación conforme a las normas EN 13241-1 y EN 12453. Las instrucciones, citadas en los manuales de instalación y utilización de este producto, tienen como objetivo satisfacer las exigencias de seguridad de los bienes, las personas y las mencionadas normas. En caso de que no se respeten estas instrucciones, Somfy se exime de cualquier responsabilidad por los daños que se puedan producir.

AXovia 300 A^{NS}





Ⓕ Sommaire	ⒼⒸ Contents	ⒼⒶ Inhoudsopgave	Ⓔ Indice
1 – Consignes de sécurité	1 – Safety recommendations	1 – De veiligheidsinstructies	1 – Las consignas de seguridad
2 – Utilisation	2 – Use	2 – Gebruik	2 – Utilización
3 – Problèmes / Solutions	3 – Problem / Causes	3 – Probleem / Mogelijke oorzaak	3 – Problema / Posible Causa

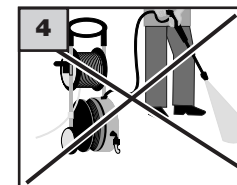
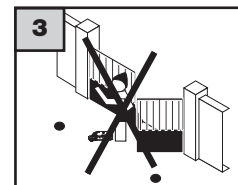
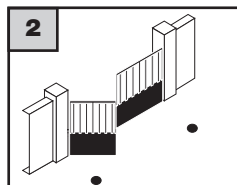
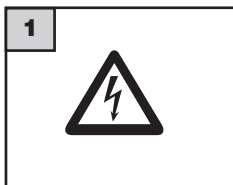
1 Ⓕ Consignes de sécurité	ⒼⒸ Safety recommendation	ⒼⒶ De veiligheidsinstructies	Ⓔ Las consignas de seguridad
Mise en garde : instructions importantes de sécurité. Suivre toutes les instructions, car une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Garder à vue votre portail pendant le mouvement. Vous utilisez un interrupteur sans verrouillage***, assurez-vous que les autres personnes sont tenues à distance.	Mise en garde : instructions importantes de sécurité. Suivre toutes les instructions, car une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Keep an eye on your gate while it is moving. If you use a switch with no locking device***, make sure that other persons are kept away from it.	Mise en garde : instructions importantes de sécurité. Suivre toutes les instructions, car une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Houd uw toegangshek in het oog tijdens het open- en dichtslaan. Als u een schakelaar zonder vergrendeling*** gebruikt, zorg er dan voor dat andere personen op afstand blijven.	Mise en garde : instructions importantes de sécurité. Suivre toutes les instructions, car une installation incorrecte peut entraîner des blessures graves. Mantener la vista sobre el portal durante el movimiento. Si se utiliza un interruptor sin bloqueo***, cerciorarse de que las demás personas están a distancias reglamentarias.
1 – Ne jamais intervenir sur votre Axovia sous tension ou avec la batterie.	1 – Never work on your axovia when it is live or connected to the battery.	1 – Voer geen werkzaamheden uit aan uw Axovia indien deze op het lichtnet of de accu is aangesloten.	1 – No intervenir nunca en el sistema axovia cuando está conectado a tensión o a la batería.
2 – Vérifiez fréquemment l'installation pour déceler tout mauvais équilibrage des vantaux ou tout signe d'usure. Ne pas utiliser l'appareil si une réparation ou un réglage est nécessaire. Vérifier régulièrement l'état du portail. Les portails en mauvais état doivent être réparés, renforcés, voir changés avant l'installation. Vérifier régulièrement le bon serrage des vis et des fixations des différents éléments de l'Axovia.	2 – Frequently check the installation to detect any bad balancing of the gate leaves or any sign of wear. Do not use the device if repairs or adjustments are necessary. Check the condition of the gate regularly. Gates in bad condition must be repaired, reinforced or changed before you install your Axovia. Motorising a gate in poor condition can cause the malfunctioning of the Axovia as well as premature wear of the gate.	2 – Controleer de installatie regelmatig op slecht uitgebalanceerde hekreuren of op slijtage. Het apparaat niet gebruiken als een reparatie of afstelling noodzakelijk is. Controleer regelmatig de staat van het schuifhek. Hekken in slechte staat dienen gerepareerd, verstevigd of vervangen te worden alvorens uw Axovia te installeren. Het mechaniseren van een hek in slechte staat kan leiden tot een onjuiste werking van de Axovia alsmede een voortijdige slijtage van het hek.	2 – Comprobar con frecuencia la instalación para observar cualquier mal equilibrio de las hojas o signo de desgaste. No utilizar el aparato si hay que repararlo o arreglarlo. Controlar regularmente el estado del portón. Los portones en mal estado deben ser reparados y reforzados, incluso, si resulta necesario, debe cambiárseles antes de la instalación del Axovia.
3 – Ne jamais laisser jouer les enfants à proximité du portail en mouvement. Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commandes fixes. Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants.	3 – Never allow children to play near the moving gate and prevent people from passing during the opening and closing sequences. Do not let children play with the fixed control devices. Put the remote control devices out of children's reach.	3 – Laat kinderen nooit in de directe omgeving van het bewegende hek spelen en vermijd elke doorgang van personen tijdens het openen of sluiten van de deur. Kinderen niet laten spelen met de vaste bedieningsapparatuur. Afstandbedieningen buiten bereik van kinderen houden.	3 – No dejar nunca que los niños jueguen en la proximidad del portón en movimiento, evitar el pasaje de personas en el momento que se abre o se cierra. No dejar que los niños utilicen los dispositivos de mando y seguridad, poner los telemandos fuera de su alcance.
4 – Ne pas nettoyer votre Axovia avec un appareil de nettoyage au débit d'eau haute pression.	4 – Do not clean your Axovia with a high pressure water spray cleaner.	4 – Uw Axovia niet reinigen met een hogedrukreiniger.	4 – No limpiar su Axovia con un aparato de limpieza con caudal de agua de alta presión.
5 – Déconnecter l'installation de son alimentation pendant les opérations de nettoyage ou d'autres opérations de maintenance, si l'appareil est commandé automatiquement.	5 – Disconnect the installation from its power supply during cleaning or other maintenance operations if the appliance is controlled automatically.	5 – Als het apparaat automatisch bediend wordt moet u het tijdens reiniging en onderhoud uitschakelen en de voedingsspanning loskoppelen.	5 – Desconectar la instalación de su alimentación durante las operaciones de limpieza u otras operaciones de mantenimiento si el aparato se acciona automáticamente.

*** (exemple : interphone, contact à clé...)

*** (example : interphone, locking key...)

*** (bijvoorbeeld: intercom, sleutelcontact...)

*** (ejemplo: interfono, contacto de llave...).



F En mode séquentiel

- **L'ouverture totale** s'effectue par un appui long sur une touche de la télécommande. Un nouvel appui (bref ou long) commande la fermeture des vantaux.
- **L'ouverture piétonne (si elle est programmée)** s'effectue par un appui bref sur une touche de la télécommande ou par l'utilisation d'un accessoire.

Sans les cellules photoélectriques

Détection d'obstacle

- **A l'ouverture:** L'Axovia s'arrête. Une impulsion sur une touche de la télécommande provoque la remise en marche du portail en sens inverse.
- **A la fermeture:** L'Axovia s'arrête et repart automatiquement en sens inverse. Dans les 50 derniers centimètres, l'Axovia s'arrête seulement.

Avec les cellules photoélectriques

- **Portail fermé :** la cellule détecte une présence => l'ouverture du portail est impossible.
- **Portail ouvert :** la cellule détecte une présence => la fermeture du portail est impossible.

Pendant le mouvement d'ouverture, la cellule détecte une présence => le portail continue son mouvement, il ne prend pas en compte l'état des cellules.

Pendant le mouvement de fermeture, la cellule détecte une présence => le portail s'arrête 1 seconde puis part en ouverture automatiquement.

En mode refermeture automatique

Un appui sur la touche de la télécommande provoque l'ouverture du portail. Sa fermeture intervient automatiquement après la durée de temporisation préalablement réglée par vos soins.

Il est possible de maintenir le portail en position ouverte en donnant un ordre d'arrêt de temporisation par un appui bref sur la touche de la télécommande.

Un nouvel appui bref sur la touche de la télécommande provoque la fermeture du portail.

GB In sequential mode

- **Total opening** is performed by a long press on a remote control key. Pressing again (short or long) closes the gates.
- **Pedestrian opening (if programmed)** is performed by a short press on a remote control key or by using an accessory.

Without the photocells

Obstacle detection

- **Upon opening:** the Axovia stops as soon as it comes up against an obstacle. One impulse on the remote control causes the gate to restart in the opposite direction.
- **Upon closing:** the Axovia stops and restarts automatically in the reverse direction. In the last 50 centimeters, the Axovia just stops.

With the photocells:

- **Gate closed:** the photocell detects the presence of an obstacle => gate opening is impossible.
- **Gate opened:** the photocell detects the presence of an obstacle => gate closing is impossible.

During the opening movement, the photocell detects the presence of an obstacle: the gate continues to move without reacting to the state of the photocells.

During the closing movement, the photocell detects the presence of an obstacle => the gate stops for 1 second then begins to open.

In the automatic closing mode

A short press on the remote control key causes the gate to open. It closes automatically at the end of the time-lag you will have previously set.

It is possible to maintain the gate open by stopping the time-lag with a short press on the remote control key.

Another short press on the remote control key will cause the gate to close.

NL In sequentiële modus

- **Voor volledige opening van het hek** de toets van de afstandsbediening lang indrukken. Nogmaals (kort of lang) indrukken stuurt een sluitcommando naar de vleugel.
- **Gedeeltelijke opening van het hek (indien geprogrammeerd)** door kort indrukken van de toets van de afstandsbediening of gebruik van een accessoire.

Bij gebruik zonder foto-elektrische cellen

Obstakeldetectie

- **Bij openen:** De motor stopt nadat een obstakel gedetecteerd wordt. Een puls op een toets van de afstandsbediening stelt de motor van het schuifhek opnieuw in werking in de tegenovergestelde richting.
- **Bij sluiten:** de Axovia stopt en gaat automatisch verder in omgekeerde richting. In de laatste 50 centimeters, de Axovia enkel eindigen.

Bij gebruik met foto-elektrische cellen

- **Gesloten poort :** de cel detecteert een obstakel => het schuifhek kan niet geopend worden.
- **Open poort :** de cel detecteert een obstakel => het schuifhek kan niet gesloten worden.

Tijdens opening, de fotocel detecteert een obstakel => het schuifhek blijft verder open gaan, de motor houdt geen rekening met de fotocellen.

Tijdens de sluiting, de fotocel detecteert een obstakel => het schuifhek stopt gedurende 1 seconde en zal vervolgens de poort weer automatisch openen.

In de automatische automatische sluiting stand

Bij kort indrukken van de toets van de afstandsbediening gaat het hek open. Het hek sluit automatisch na afloop van de van tevoren door u geprogrammeerde vertragingstijd.

U kunt het hek in open stand houden met een "stop vertraging" commando door kort op de toets van de afstandsbediening te drukken.

Als u daarna nog een keer kort op de toets van de afstandsbediening drukt gaat het hek dicht.

E En modo secuencial

- **La apertura total** se efectúa mediante una pulsación larga en una tecla del mando a distancia. Una nueva pulsación (corta o larga) acciona el cierre de los batientes
- **La apertura peatón (si está programada)** se efectúa mediante una pulsación corta en una tecla del mando a distancia o mediante la utilización de un accesorio

Utilización normal sin el Kit de Células fotoeléctricas

Detección de obstáculos.

- **Al abrir:** El Axovia se detiene tan pronto como encuentra un obstáculo. Una pulsación del emisor inicia el movimiento en sentido contrario.
- **Al cerrar:** Axovia se para y luego se activa automáticamente en sentido contrario. En los 50 centímetros pasados, el motor apenas para.

Utilización con el kit de células fotoeléctricas

- **Cancela cerrada:** las células detectan presencia => La apertura de la cancela es imposible
- **Cancela abierta:** la célula detecta presencia => El cierre de la cancela es imposible.

Durante el movimiento de apertura, la célula detecta presencia => la cancela se para y es necesaria una orden para reanudar el movimiento de apertura.

Durante el movimiento de cierre, la célula detecta presencia => La cancela se para y es necesaria una orden para reanudar el movimiento de cierre.

En modo cierre automático

Una pulsación corta en la tecla del mando a distancia provoca la apertura de la puerta. El cierre se produce automáticamente después de concluida la temporización que haya establecido previamente.

Se puede mantener la puerta en posición abierta dando una orden para detener la temporización mediante una pulsación corta en la tecla del mando a distancia.

Una nueva pulsación corta en la tecla del mando a distancia provoca el cierre de la puerta.

Description du fonctionnement des voyants**Led 1 (On / Off)**

Eteinte :	Electronique éteinte
Allumée fixe :	Electronique allumée
Clignote lentement :	Porte lourde
Clignote rapidement :	Thermique moteur ou court-circuit sur sortie moteur.

Led 2 (Auto)

Eteinte :	Mode séquentiel
Allumée fixe :	Mode séquentiel + Tempo de refermeture
Clignote lentement :	Mémorisation de la tempo de la refermeture

Led 3 (Warning)

Eteinte :	Aucune entrée active
Allumée fixe :	Cellule ou commande extérieure ou émission de radio en cours

Led 4 (Prog)

Eteinte :	Fonctionnement nominal
Allumée fixe :	Apprentissage
Clignote lentement :	Détecteur de proximité activé

Description of the LEDs operation.(p20)**Led 1 (On/Off)**

Off:	Electronics off
On fixed:	Electronics on
Slow blinking:	Gate heavy
Fast blinking:	Motor thermal or short-circuit on motor output.

Led 2 (Auto)

Off:	Sequential mode
On fixed:	Sequential mode + reclosing timeout
Slow blinking:	Memorizing reclosing timeout.

Led 3 (Warning)

Off:	No input active
On fixed:	Cell or external control or radio transmission on.

Led 4 (Prog)

Off:	Nominal operation
On fixed:	Learning
Slow blinking:	Proximity sensor activated.

Omschrijving van de werking van de led's.(p20)**Led 1 (On/Off)**

Uit:	Elektronica uit
Brandt permanent:	Elektronica aan
Knippert langzaam:	Zware deur
Knippert snel:	Motor thermisch uit of kortsluiting op uitgang motor.

Led 2 (Auto)

Uit:	Opeenvolgende modus
Brandt permanent:	Opeenvolgende modus + Sluitingstempo
Knippert langzaam:	Opslag in geheugen van het sluitingstempo.

Led 3 (Warning)

Uit:	Geen enkele ingang actief
Brandt permanent:	Cel of externe bediening of uitzending radio bezig.

Led 4 (Prog)

Uit:	Nominale werking
Brandt permanent:	Inlezen
Knippert langzaam:	Naderingsdetector ingeschakeld.

Descripción del funcionamiento de los leds.(p20)**Led 1 (On/Off)**

Apagado:	Electrónica apagada
Encendido fijo:	Electrónica encendida
Parpadeo lento:	Puerta pesada
Parpadeo rápido:	Térmica del motor o cortocircuito en la salida del motor.

Led 2 (Auto)

Apagado:	Modo secuencial
Encendido fijo:	Modo secuencial + Tiempo de cierre
Parpadeo lento:	Memorización del tiempo del nuevo cierre.

Led 3 (Warning - Advertencia)

Apagado:	Ninguna entrada activa
Encendido fijo:	Célula o mando exterior o emisión de radio en curso.

Led 4 (Prog)

Apagado:	Funcionamiento nominal
Encendido fijo:	Aprendizaje
Parpadeo lento:	Detector de proximidad activado.

F Déverrouillage du moteur

Ouvrir le capot supérieur à l'aide de la clé spécifique.

Déverrouiller les moteurs à l'aide du bouton situé sur le dessus du moteur.

⚠ En position déverrouillée, les bras doivent être manoeuvrés lentement pour éviter la détérioration des moteurs.

(cadenas fermé : bras verrouillés ; cadenas ouvert : fonctionnement manuel).

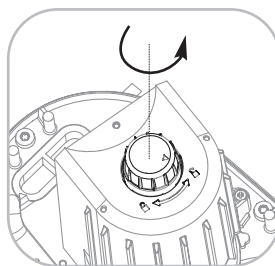
GB Unlocking the motor

Open the top cover using the specific key.

Unlock the motor by means of the button located on the top part of the motor.

⚠ When in unlocked position, the arms should be manoeuvred slowly so as to avoid any damage occurring to the motors.

(Padlock closed: arms locked; padlock open: manual operation).

**NL Motor ontgrendelen**

Open de motorkap met de speciale sleutel.

Ontgrendel de motoren met de knop aan de bovenkant.

⚠ Wanneer de motoren ontgrendeld zijn moeten de armen langzaam bewogen worden om schade aan de motoren te voorkomen.

(Slot dicht: armen vergrendeld; Slot open: de armen kunnen met de hand bewogen worden).

E Desbloqueo del motor

Abrir el capó superior con la llave específica.

Desbloquear los motores con el botón situado encima del motor.

⚠ En posición desbloqueada, los brazos deben maniobrase lentamente para evitar deteriorar los motores.

(Candado cerrado: brazos bloqueados; candado abierto: funcionamiento manual).

Problèmes	Solutions
L1 ne s'allume pas à la mise sous tension.	■ Vérifier l'alimentation secteur ■ Vérifier le câble d'alimentation. ■ Vérifier le fusible.
L3 reste allumée en permanence.	Ce signal indique un défaut cellules. Vérifier : ■ l'alignement des cellules. ■ les câbles des cellules. ■ l'alimentation des cellules. ■ la présence des cellules en mode automatique. ■ Vérifier s'il n'existe pas une commande permanente sur les entrées 5 ou 6 de l'électronique.
L1 clignote lentement.	■ L'effort demandé à l'Axovia est trop important. Vérifier que le portail correspond bien au domaine d'application donné p.3.
L1 clignote rapidement.	■ Détection d'un court-circuit sur la sortie moteur. Refaire le câblage des moteurs pour éliminer le court circuit. ■ L'électronique est en surchauffe, attendre 5 min avant de générer une nouvelle commande.
La portée des émetteurs est réduite.	■ Vérifier que la position de l'antenne d'origine est conforme aux instructions données p.8. ■ Vérifier la pile émetteurs. ■ Environnement perturbé (pylône électrique, murs ferrailés, etc.) Prévoir une antenne extérieure. ■ Pour les véhicules équipés de climatisation avec pare brise métallisé: pointer la télécommande sur le bandeau noir du pare brise ou pointer à travers l'une des vitres latérales non traitée, ou émettre vitre ouverte.

Problem	Cause
L1 does not go on when power is supplied.	■ Check mains supply is present. ■ Check the power supply cable is correct. ■ Check the fuse.
L3 stays on continuously.	This signal indicates a photocell fault. ■ Check the alignment of the photocells. ■ Check the photocell cables are correct. ■ Check the power supply to the photocells. ■ Check the presence of the photocells in automatic mode. ■ Check whether there is a permanent command on inputs 5 or 6 on the electronics.
L1 flashes slowly	■ The force required by the Axovia is too great. Check if the gate fits the application guidelines given on page 3.
L1 flashes quickly	■ Detection of a short-circuit on motor output. Rewire the motors to eliminate the short-circuit. ■ Electronics overheating, wait for 5 min before generating a new command.
The range of the transmitters is reduced.	■ Check that the original antenna position complies with the instructions in p.8. ■ Check the antenna wire. ■ Check the transmitter batteries. ■ Disturbed environment (electric pylon, iron walls, etc.), provide an external antenna. ■ For vehicles fitted with A/C and a metallized windshield: target the remote control on the windshield's black banner or through one of the normal side windows or with the window open.

Probleem	Mogelijke oorzaak
Onder spanning, gaat L1 niet aan.	■ Controleer de voeding. ■ Controleer de voedingskabel. ■ Controleer de zekering.
L3 blijft continu branden	Dit signaal geeft een probleem op gebied van de fotocellen aan. ■ Controleer de positie van de foto-elektrische cellen. ■ Controleer de kabels van de foto-elektrische cellen. ■ Controleer de voeding van de foto-elektrische cellen. ■ Controleer de aanwezigheid van foto-elektrische cellen in automatische stand. ■ Controleer of er geen permanente besturing bestaat tussen de ingangen 5 of 6 van de elektronica.
L1 knippert langzaam	■ De gevraagde kracht van de Axovia is te groot. Controleer of het tuinhak, qua afmetingen, overeen stemt met de tabel van het toepassingsgebied, op blz. 3.
L1 knippert snel	■ Detectie van kortsluiting op de uitgang van de motor. Bekabeling van de motoren opnieuw uitvoeren om kortsluiting weg te nemen. ■ De elektronica wordt oververhit, 5 minuten wachten alvorens een nieuwe opdracht te geven.
Het zendbereik is beperkt.	■ Controleer of de stand van de oorspronkelijke antenne voldoet aan de instructies van p.8. ■ Controleer de draad van de antenne. ■ Controleer de batterij van de zenders. ■ Controleer de omgeving (elektriciteitspaal, muur die ijzer bevat, enz.). Voorzie een externe antenne. ■ Voor voertuigen met airconditioning en een metallic voorruit: de afstandsbediening op de zwarte band van de voorruit richten of door één van de niet behandelde zijraampjes of met open raam zenden.

Problema	Posible Causa
L1 no se enciende al conectar la alimentación.	■ Verificar la alimentación del sector. ■ Verificar el cable de alimentación. ■ Verificar el fusible.
L3 se queda encendido permanentemente	Esta señal indica un defecto de las células fotoeléctricas. ■ Verificar el alineamiento de las células. ■ Verificar los cables de las células. ■ Verificar la alimentación de las células. ■ Verificar la presencia de las células en modo automático. ■ Verificar si existe un comando permanente en las entradas 5 ó 6 de la electrónica.
L1 parpadea lentamente	■ El Axovia está sometido a demasiado esfuerzo. Verificar que la puerta se ajusta a las características expresadas en la pag.3.
L1 parpadea rápidamente	■ Detección de un cortocircuito en la salida del motor. Volver a realizar el cableado de los motores para eliminar el cortocircuito. ■ La electrónica está sobrecargada, esperar 5 min antes de generar una nueva orden.
Se ha reducido el alcance de los emisores.	■ Verificar que la posición de la antena de origen sea conforme a las instrucciones proporcionadas en la p.8. ■ Verificar el cable de la antena. ■ Verificar la pila del emisor. ■ Entorno perturbado (pilón eléctrico, muros con estructuras de hierro, etc.). Instale una antena exterior. ■ Para los vehículos equipados de climatización con parabrisas metalizado: apuntar el mando a distancia sobre la banda negra del parabrisas o apuntar a través de uno de los vidrios laterales no tratados o emitir con el vidrio abierto.

Australia : SOMFY PTY LTD
(61) 2 9638 0744

Austria : SOMFY GesmbH
(43) 662 62 53 08

Belgium : SOMFY BELUX
(32) 2 712 07 70

Brasil : SOMFY BRASIL STDA
(55 11) 6161 6613

Canada : SOMFY ULC
(1) 905 564 6446

Cyprus : SOMFY MIDDLE EAST
(357) 25 34 55 40

Czech Republic : SOMFY Spol s.r.o.
(420) 296 372 486-7

Denmark : SOMFY AB DENMARK
(45) 65325793

Finland : SOMFY AB FINLAND
(358) 957 13 02 30

France : SOMFY FRANCE
(33) 820 374 374

Germany : SOMFY GmbH
(49) 7472 930 0

Greece : SOMFY HELLAS
(30) 210 614 67 68

Hong Kong : SOMFY Co. Ltd
(852) 25236339

Hungary : SOMFY Kft
(36) 1814 5120

India : SOMFY INDIA PVT Ltd
(91) 11 51 65 91 76

Italy : SOMFY ITALIA s.r.l
(39) 024 84 71 84

Japan : SOMFY KK
+81-45-475-0732

Lebanon : cf. Cyprus - Somfy middle east
(961) 1 391 224

Mexico : SOMFY MEXICO SA de CV
(52) 55 5576 3421

Morocco : SOMFY MAROC
(212) 22 95 11 53

Netherlands : SOMFY BV
(31) 23 55 44 900

Norway : SOMFY NORWAY
(47) 67 97 85 05

Poland : SOMFY SP Z.O.O
(48) 22 618 80 56

Portugal : SOMFY PORTUGAL
(351) 229 396 840

Russia : cf. Germany - SOMFY GmbH
(7) 095 781 47 72, (7) 095 360 41 86

Singapore : SOMFY PTE LTD
(65) 638 33 855

Slovaquia : cf. Czech Republic - SOMFY Spol s.r.o.
(420) 296 372 486-7

South Korea : SOMFY JOO
(82) 2 594 4333

Spain : SOMFY ESPANA SA
(34) 934 800 900

Sweden : SOMFY AB
(46) 40 165900

Switzerland : SOMFY A.G.
(41) 18 38 40 30

Taiwan : SOMFY TAIWAN
(886) 2 8509 8934

Turkey : SOMFY TURKEY
+90 216 651 30 15

UAE : SOMFY GULF
+971 4 88 32 808

United Kingdom : Somfy LTD
(44) 113 391 3030

United States : SOMFY SYSTEMS Inc
(1) 609 395 1300

(F) Nous nous réservons le droit à tout moment, dans un souci constant d'évolution et d'amélioration de nos modèles, de leur apporter toutes modifications que nous jugerons utiles.

©SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

(GB) In its concern to constantly improve its offer, SOMFY reserves the right to modify the characteristics and components of this product at any time it should be deemed useful.

©SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

(NL) Wijzigingen voorbehouden.

©SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230

(E) En una preocupación constante de evolución y de mejora de nuestros modelos, nos reservamos el derecho de aportarles en cualquier momento todas las modificaciones que consideremos útiles.

©SOMFY. SOMFY SAS, capital 20.000.000 Euros, RCS Bonneville 303.970.230